叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000001

2. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000002

3. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)

['nes(t)lɪŋ]
NESTLINGS
雏鸟

雏鸟

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **COLLECTION** **OF** **POEMS**
一个 收藏 的 诗歌

诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['freɪzər] ['welə]
ELLA **FRASER** **WELLER**
艾拉 弗雷泽 韦勒

艾拉·弗雷泽·韦勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[keɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzər]
K **.** **A** **.** **FRASER**
K . 一个 . 弗雷泽

卡·弗雷泽

[frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɚz]
FROM **PICTURES** **OF** **CHILDREN** **IN** **THE** **AUTHOR'S**
从 图片 的 孩子们 在 这 作者的

摘自作者家中儿童的照片

[ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz]
IMMEDIATE **CIRCLE** **OF** **FRIENDS**
即时 圆圈 的 朋友们

直接朋友圈

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN **FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[ˌkæli'fɔːnjən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . -
CALIFORNIAN **PUBLISHING** **CO** **.** **1892**
加州人 出版 一氧化碳 . -

加州出版公司，1892年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['elə] ['freɪzər] ['welə]
Copyright **,** **1892** **,** **by** **Ella** **Fraser** **Weller**
版权 , - , 经过 艾拉 弗雷泽 韦勒

版权所有，1892年，埃拉·弗雷泽·韦勒

['lʌvɪŋli]	['dedɪkeɪtɪd]
LOVINGLY	**DEDICATED**
深情地	投入的

深情奉献

[tuː; tə][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[huːz]	['feɪsɪz]
TO	**THE** **CHILDREN**	**WHOSE**	**FACES**
到	这 孩子们	谁	面孔

致那些面容模糊的孩子们

[ɑːr; ər]
ARE
是

是

['piktʃəd]	[wɪ'ðɪn]
PICTURED	**WITHIN**
如图所示	之内

图中所示

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðiːz]	[siˈlekʃənz]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[əˈkeiʒənz]	.
These	**selections**	**have**	**come**	**of**	**occasions**	**.**
这些	选择	有	来	的	场合	.

这些选择源于一些特殊场合。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt]	[ment]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[aɪ]	.
They	**were** **not**	**meant**	**for**	**the**	**public**	**eye** **.**
他们	是 不是	意思是	为了	这	民众	眼睛 .

它们原本并非为公众所见。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['pɑːsəb(ə)l]	[bʊk]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]	['greɪtər]	['juːnəti]	,
The	**thought**	**of**	**a** **possible**	**book**	**had**	**given**	**them**	**greater**	**unity** **,**
这	想法	的	一个 可能的	书	有	给定	他们	更大的	统一 ,

想到可能会合著一本书，他们之间的团结就更加深厚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]	['pɑːsəb(ə)l]	['krɪtɪk]	[hæd; həd]	['prɑːbəbli]	['mɑːdɪfaɪd]	[ðer; ðər][fɔːrm]	.
and	**the** **vision** **of**	**a** **possible**	**critic**	**had**	**probably**	**modified**	**their** **form**	**.**
和	这 想象 的	一个 可能的	评论家	有	大概	修改的	他们的 形式	.

潜在的批评家的观点可能已经改变了他们的形式。

[ðə; ði]	['mʌðər]	-	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	[kɔːld]	[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	;
The	**mother**	**-**	**love**	**for**	**children**	**called**	**for** **them** **and**	**they**	**came**	**;**
这	母亲	-	爱	为了	孩子们	称为	为了 他们 和	他们	来了	;

母爱召唤着他们，他们便来了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	-	[lʌvz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	['poʊəmz]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]
there	**is** **a** **conspiracy**	**of**	**mother**	**-**	**loves**	**and**	**the** **fugitive**	**poems**	**became**	**a**
那里	是 一个 阴谋	的	母亲	-	爱	和	这 逃犯	诗歌	成为	一个

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

母爱暗中酝酿，最终这些散落的诗篇汇集成书。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli]

The	accompanying	illustrations	are	shadows	of	real	faces	and	may	be	readily
这	随同	插图	是	阴影	的	真实的	面孔	和	可能	是	容易

[duːpliˈkeitid][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

duplicated	in	any	limited	circle	.
重复	在	任何	有限的	圆圈	.

随附的插图是真实面孔的阴影，可以在任何有限的范围内轻松复制。

" [ˈnes(t)lɪŋ] " [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈælbəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	Nestlings	"	may	serve	as	an	album	for	some	innocent	faces	,	and
"	雏鸟	"	可能	服务	作为	一个	专辑	为了	一些	清白的	面孔	,	和

[pərˈpetʃueɪt] [sʌm; səm] [ˈpɑːsəbli] [ˈhelpf(ə)l] [ˈsentɪmənt] .

perpetuate	some	possibly	helpful	sentiment	.
延续	一些	可能	有帮助	情绪	.

《雏鸟》或许可以作为一些天真无邪的面孔的纪念册，并延续一些可能有益的情感。

[es] . [eɪtʃ] . ['welə]

S	.	H	.	WELLER
S	.	H	.	韦勒

希·韦勒

[lɔːs] [ˈændʒələɪs] , [ˌkæləˈfɔːrniə]

Los	Angeles	,	California
洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

[lɪst] [ʌv; əv] Illustrations1234567

List	of	Illustrations1234567
列表	的	Illustrations1234567

插图列表1234567

['ɑːrθər]

Arthur
亚瑟

亚瑟

[ˈɪdɪθ]

Edith
伊迪丝

伊迪丝

['hærəld][em] .

Harold	M	.
哈罗德	M	.

哈罗德·M.

['lestər]

Lester
莱斯特

莱斯特

['ælfred]

Alfred
阿尔弗雷德

阿尔弗雷德

[kɛnθ]

Kennth
肯尼斯

肯尼斯

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kɔːr'niːljə] [frʌnt] ['kʌvər]
Cornelia **Front** **Cover**
科妮莉亚 正面 覆盖

康妮莉亚封面

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz]
Between **pages**
之间 页面

页面之间

[wʌn] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʌn]
1 **Author** **and** **Child** **1**
1 作者 和 孩子 1

作者和孩子 1

[ˌtuː'tuː] ['ɔːdri] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]
2 **Audrey** **5** **and** **6**
2 奥黛丽 5 和 6

2 奥黛丽 5 和 6

[θriː] [kɑːrl] - [ænd; ənd] -
3 **Carl** **11** **and** **12**
3 卡尔 - 和 -

3 卡尔 11 和 12

[fɔːr] - - [ænd; ənd] -
4 **Ethelwin** **15** **and** **16**
4 - - 和 -

4 埃塞尔温 15 和 16

[faɪv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] - [ænd; ənd] -
5 **Mother** **and** **Babe** **20** **and** **21**
5 母亲 和 宝贝 - 和 -

5 母亲和婴儿 20 和 21

[sɪks] ['hærəld] [ænd; ənd] [ɜːrl] - [ænd; ənd] -
6 **Harold** **and** **Earl** **25** **and** **26**
6 哈罗德 和 伯爵 - 和 -

6 哈罗德与厄尔 25 和 26

['sɛvən] ['helən] - [ænd; ənd] -
7 **Helen** **30** **and** **31**
7 海伦 - 和 -

7 海伦 30 和 31

[eɪt] ['hærəld] ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] -
8 **Harold** **W** **.** **34** **and** **35**
8 哈罗德 W . - 和 -

8 哈罗德·W. 34 和 35

[naɪn] ['ɪdɪθ] - [ænd; ənd] -
9 **Edith** **39** **and** **40**
9 伊迪丝 - 和 -

9 伊迪丝 39 和 40

- ['wɔrən] [ænd; ənd]['ælbərt] - [ænd; ənd] -

10	Warren	and	Albert	44	and	45
-	沃伦	和	阿尔伯特	-	和	-

10 沃伦和阿尔伯特 44 和 45

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[maɪ]['beɪbi:z] [fi:t] [wʌn]

My	Baby's	Feet	1
我的	婴儿的	脚	1

我宝宝的脚 1

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [θri:]

Two	Little	Seeds	3
二	小的	种子	3

两颗小种子 3

['ɪdɪθ] [sɪks]

Edith	6
伊迪丝	6

伊迪丝 6

[ðə; ði] [θeft] [eɪt]

The	Theft	8
这	盗窃	8

盗窃8

[hu:z] [ə'freɪd] -

Who's	Afraid	12
谁是	害怕的	-

谁害怕 12

['lʌləbaɪ] -

Lullaby	14
催眠曲	-

摇篮曲14

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] -

Two	of	Them	15
二	的	他们	-

其中两人 15

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] -

In	the	Meadow	16
在	这	草地	-

在草地上 16

['bitrɪs] -

Beatrice	19
贝娅特丽丝	-

贝娅特丽丝 19

[maɪ] [bɔɪ] -

My	Boy	21
我的	男生	-

我的男孩21

[ðə; ði] ['feriz] ['mɑːtoʊ] -
The **Fairy's** **Motto** **23**
这 仙女的 座右铭 -

仙女的座右铭 23

[ə; eɪ] ['revəri] -
A **Reverie** **26**
一个 遐想 -

遐想26

[maɪ] [tʃɔɪs] -
My **Choice** **28**
我的 选择 -

我的选择 28

['ɛliːət] -
Elliott **30**
埃利奥特 -

埃利奥特 30

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] -
Three **Little** **Kittens** **31**
三 小的 小猫 -

三只小猫咪 31

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] -
What **is** **the** **Use** **of** **Trying** **33**
什么 是 这 使用 的 尝试 -

尝试33有什么用?

['oʊnli] [faɪv] -
Only **Five** **35**
仅有的 五 -

只有五 35

['ʌn'rekənsaild] -
Unreconciled **37**
未和解 -

未和解的37

[ðə; ði] ['nɔːti] ['dɑːli] -
The **Naughty** **Dolly** **40**
这 淘气 多莉 -

淘气娃娃 40

['meɪbəlz] ['les(ə)n] -
Mabel's **Lesson** **41**
梅布尔的 课 -

梅布尔的第41课

['beɪbi] [kæθ'lin] -
Baby **Kathleen** **43**
婴儿 凯瑟琳 -

凯瑟琳宝宝 43

[tuː] [bɔɪz] -
Two **Boys** **45**
二 男孩们 -

两个男孩 45

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz]
" **As** **I** **came** **o'er** **the** **distant** **hills**
" 作为 我 来了 超过 这 遥远 丘陵

当我翻越远处的山丘时

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [sɪŋ] :
I heard a nestling sing :
我 听到 一个 雏鸟 唱歌 :

我听到一只雏鸟在歌唱:

- [oʊ] , ['plez(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bʌdz]
' Oh , pleasant are the primrose buds
- 哦 , 令人愉快的 是 这 报春花 花蕾

哦，报春花的花苞真可爱!

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
In the perfumed breath of spring !
在 这 香 气息 的 春天 !

在春日芬芳的气息中!

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks]
And pleasant are the mossy banks
和 令人愉快的 是 这 苔藓 银行

长满青苔的河岸令人心旷神怡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrtʃən] ['baʊərz] —
Beneath the birchen bowers —
下面 这 桦树 鲍尔斯 —

在白桦树荫下——

[bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊm] [wer'ɪn] [noʊ] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
But a home wherein no children play
但 一个 家 其中 不 孩子们 玩

但一个没有孩子玩耍的家

[ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . -
Is a garden shorn of flowers . '
是 一个 花园 剪 的 花朵 . -

花园里没有鲜花吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" [Pg 1]
" [页 1]

[第 1 页]

[maɪ]['beɪbiːz] [fiːt]
My Baby's Feet
我的 婴儿的 脚

我宝宝的小脚丫

[wɪ'ðɪn] [maɪ][pɑːm] , [laɪk] - , ['deɪnti] , [swiːt] ,
Within my palm , like roseleaves , dainty , sweet ,
之内 我的 棕榈 , 喜欢 - , 纤巧 , 甜的 ,

在我掌心，像玫瑰花瓣一样，娇嫩，甜美，

[aɪ][foʊld][wɪð; wɪθ] ['tendə] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] —
I fold with tenderest love two little feet —
我 折叠 和 最嫩的 爱 二 小的 脚 —

我怀着最温柔的爱折叠起两只小脚丫——

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [twɪn] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]
Two little feet , twin flow'rets come to bring
二 小的 脚 , 双 花朵 来 到 带来

两只小脚丫，一对小花儿，前来送别

[tuː; tə] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
To mother's heart the first sweet breath of spring .
到 母亲的 心 这 第一的 甜的 气息 的 春天 .

对母亲来说，那是春天的第一缕甜美气息。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] , [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [laɪ] [æt; ət] [rest] ,

Wearied	**with**	**play**	**,**	**at**	**last**	**they**	**lie**	**at**	**rest**	**,**
疲惫	和	玩	,	在	最后的	他们	说谎	在	休息	,

玩耍累了，它们终于躺下了休息。

[wʌn] ['sætn] [soʊl] [ə'genst] [ɪts] [fer] [meit] [prest] .

One	**satin**	**sole**	**against**	**its**	**fair**	**mate**	**pressed**	**.**
一	缎	唯一	反对	它是公平的		伴侣	按下	.

一只缎面鞋底紧贴着另一只缎面鞋底。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [feɪn] [wʊd] [ðɪs] [hænd] - [er] [ʃiːld]

Dear	**little**	**feet**	**,**	**fain**	**would**	**this**	**hand**	**'**	**ere**	**shield**
亲爱的	小的	脚	,	欣然	会	这	手	-	埃雷	盾

亲爱的小脚丫，愿这只手能成为你的盾牌

[ðaɪ] ['tendər] [fleʃ] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [laɪ] [kən'siːld]

Thy	**tender**	**flesh**	**from**	**thorns**	**which**	**lie**	**concealed**
你的	投标	肉	从	荆棘	哪个	说谎	暗

你娇嫩的肌肤免受隐藏的荆棘侵扰

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] , ['stretʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Along	**the**	**path**	**which**	**,**	**stretching**	**through**	**the**	**years**	**,**
沿着	这	小路	哪个	,	伸展	通过	这	年	,

沿着这条贯穿多年的道路，

[liːdz] [ɑːn] [tuː; tə] [gɑːd] , [θruː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [terz] ,

Leads	**on**	**to**	**God**	**,**	**through**	**joy**	**and**	**silent**	**tears**	**,**
线索	在	到	上帝	,	通过	喜悦	和	沉默的	眼泪	,

藉着喜悦和无声的泪水，最终归向神。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [plʌk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [dɪr] [wei]

Oh	**,**	**would**	**that**	**I**	**could**	**pluck**	**from**	**thy**	**dear**	**way**
哦	,	会	那	我	可以	采摘	从	你的	亲爱的	方式

哦，但愿我能从你那条亲爱的路上摘取一些东西。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [maɪt] [tempt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] ,

Whate'er	**might**	**tempt**	**these**	**little**	**feet**	**to**	**stray**	**,**
什么	可能	诱惑	这些	小的	脚	到	流浪	,

无论是什么诱惑着这双小脚丫去冒险，

[wʌt] [ðoʊ] [maɪ] [hændz] [biː; bi] [tɔːrn] [baɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

What	**though**	**my**	**hands**	**be**	**torn**	**by**	**thorn**	**and**	**stone**	**,**
什么	尽管	我的	双手	是	撕裂	经过	刺	和	石头	,

纵使我的双手被荆棘和石头撕裂，

[ðaɪ] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [peɪn] [wʊd] [suːn] [ə'toʊn] ;

Thy	**joy**	**,**	**for**	**all**	**my**	**pain**	**would**	**soon**	**atone**	**;**
你的	喜悦	,	为了	全部	我的	疼痛	会	很快	赎罪	;

你的喜悦，将很快弥补我所有的痛苦；

[ɪf] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['mʌðər] [plænd] [ðaɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

If	**but**	**thy**	**mother**	**planned**	**thy**	**life**	**for**	**thee**	**,**
如果	但	你的	母亲	计划	你的	生活	为了	你	,

如果只有你的母亲为你规划了人生，

[noʊ] ['ʌðər] [pæθ] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

No	**other**	**path**	**so**	**bright**	**as**	**thine**	**should**	**be**	**.**
不	其他	小路	所以	明亮的	作为	你的	应该	是	.

没有比你的道路更光明的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt]

But	**what**	**am**	**I**	**,**	**that**	**I**	**my**	**love**	**should**	**count**
但	什么	是	我	,	那	我	我的	爱	应该	数数

但我算什么，竟配得上我的爱？

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] ['lʌvz] [faʊnt] —
Greater **than** **that** **of** **Him** **,** **who** **is** **love's** **fount** **—**
更大的 比 那 的 他 ，WHO 是 爱的 喷泉 —

比祂——爱的源泉——的爱还要伟大——

[huː] [sent][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ðiːz] ['deɪnti] ['beɪbi] [fiːt]
Who **sent** **from** **heaven** **,** **these** **dainty** **baby** **feet**
WHO 发送 从 天堂 ， 这些 纤巧 婴儿 脚

谁从天而降，送来这双娇嫩的婴儿脚丫

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [kəm'pliːt] ?
To **make** **thy** **mother's** **life** **and** **love** **complete** **?**
到 制作 你的 母亲的 生活 和 爱 完全的 ?

为了让母亲的生活和爱更加圆满?

[wʌt] [trʊ] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][mɑːrk][ðaɪ] [pæθ] ?
What **truer** **hand** **than** **His** **could** **mark** **thy** **path** **?**
什么 更真实 手 比 他的 可以 标记 你的 小路 ?

还有什么比祂的手更能指引你的道路呢?

[wʌt] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][gɑːd] , [ðaɪ] ['fɑːðər] , [hæθ] ?
What **greater** **love** **than** **God** **,** **thy** **Father** **,** **hath** **?**
什么 更大的 爱 比 上帝 ，你的 父亲 ， 有 ?

还有什么爱比你父神的爱更大呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[wʌt] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [ʃiːldz] [ðiː] [frʌm; frəm][ɔːl] [straɪf] ?
What **greater** **wisdom** **shields** **thee** **from** **all** **strife** **?**
什么 更大的 智慧 盾牌 你 从 全部 冲突 ?

什么更高的智慧能使你免受一切纷争?

[wʌt] ['greɪtər] ['mɜːrsi] [grænt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?
What **greater** **mercy** **grants** **eternal** **life** **?**
什么 更大的 怜悯 拨款 永恒 生活 ?

还有什么比这更大的慈悲能赐予永生?

[wen] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðaɪ] [weɪ]
When **shadows** **come** **,** **and** **clouds** **obscure** **thy** **way**
什么时候 阴影 来 ， 和 云 朦胧 你的 方式

当阴影笼罩，乌云遮蔽了你的道路

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['oʊnli]['herəldz] [deɪ] .
He **knows** **that** **darkness** **only** **heralds** **day** **.**
他 知道 那 黑暗 仅有的 使者 天 .

他知道黑暗只是黎明的前兆。

[ɪf] [bruːzd] [ðaɪ] [fleʃ] , [ðoʊ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [meɪ] [bliːd] ,
If **bruised** **thy** **flesh** **,** **though** **mother's** **heart** **may** **bleed** **,**
如果 瘀伤 你的 肉 ， 尽管 母亲的 心 可能 流血 ，

即使你伤痕累累，母亲的心也会为你流血。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [noʊz] [ðaɪ] ['gretɪst] [niːd] .
He **,** **in** **His** **mercy** **,** **knows** **thy** **greatest** **need** **.**
他 ， 在 他的 怜悯 ， 知道 你的 最 需要 .

祂慈悲为怀，深知你最大的需要。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðoʊ] ['mʌðɚz] [prerz] [meɪ] [raɪz] ,
Then **,** **little** **feet** **,** **though** **mother's** **prayers** **may** **rise** **,**
然后 ， 小的 脚 ， 尽管 母亲的 祈祷 可能 上升 ，

然后，小小的脚步声，即使母亲的祈祷升起，

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [ðæt] ['nevər] [daʊt] [ɪm'plaɪz]
In love and trust , that never doubt implies
在 爱 和 相信 , 那 绝不 怀疑 暗示

在爱与信任中，永不怀疑意味着

[ðæt] [gɑ:d] , [ðaɪ] [steps] [meɪ] [li:d] [ɪn] [weɪz] [ə'raɪt] ,
That God , thy steps may lead in ways aright ,
那 上帝 , 你的 步骤 可能 带领 在 方式 好的 ,

愿上帝引领你走上正确的道路，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [sɪnz] [ʌn'hoʊli] [blaɪt] ,
And keep thy soul from sin's unholy blight ,
和 保持 你的 灵魂 从 罪的 不圣洁的 枯萎病 ,

并使你的灵魂免受罪恶的玷污。

[aɪl] [li:v] [ðaɪ] ['fju:tʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'loʊn] ,
I'll leave thy future in His hands alone ,
患病的 离开 你的 未来 在 他的 双手 独自的 ,

我会把你的未来完全交托在祂手中。

[ænd; ənd] [noʊ] , [æt; ət] [læst] , ['hi:l] [brɪŋ] [ði:] ['seɪfli] [hoʊm] .
And know , at last , He'll bring thee safely home .
和 知道 , 在 最后的 , 地狱 带来 你 安全 家 .

要知道，最终祂会带你平安回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz]
Two Little Seeds
二 小的 种子

两颗小种子

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [sæŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Two little seeds sank deep in the earth ,
二 小的 种子 沉没 深的 在 这 地球 ,

两粒小小的种子深深地扎进了土里，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɑ:rkənɪŋ] [weɪ] ,
Down through the narrow darkening way ,
向下 通过 这 狭窄的 变暗 方式 ,

沿着那条越来越暗的狭窄小路往下走，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'sent] ,
Side by side in a slow descent ,
边 经过 边 在 一个 慢的 下降 ,

并排缓缓下坡，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] , [ɑ:n] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] .
Away from the light , on an April day .
离开 从 这 光 , 在 一个 四月 天 .

四月的一个阴天，远离阳光。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz] — [ju:; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [tel]
Two little seeds — you scarce could tell
二 小的 种子 — 你 稀少 可以 告诉

两粒小小的种子——你几乎分辨不出来。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] — [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
One from the other — both brown and round ,
一 从 这 其他 — 两个都 棕色的 和 圆形的 ,

彼此之间——都是棕色的，都是圆形的，

[plaːntid] , [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [hænd]
Planted , that day by the self - same hand
已种植 , 那 天 经过 这 自己 - 相同的 手

那天，由同一只手亲手种下的。

[ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][self] [seɪm] [graʊnd] .
In the mellow depths of the self same ground .
在 这 醇厚 深度 的 这 自己 相同的 地面 .

在同一片土地的深处。

['nestlɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ðʌs] ,
Nestling together they chattered thus ,
雏鸟 一起 他们 喋喋不休 因此 ,

它们依偎在一起，叽叽喳喳地说着。

[æz; əz][kloʊz][ɪn][ðer; ðər]['koʊzi][nest] [ðeɪ] [leɪ] :
As close in their cozy nest they lay :
作为 关闭 在 他们的 舒适 巢 他们 躺 :

它们依偎在舒适的巢穴里:

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
" What are we here for down in the dark
" 什么 是 我们 这里 为了 向下 在 这 黑暗的

我们为何身处黑暗之中?

['hɪd(ə)n] [soʊ] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
Hidden so deep from the light of day ? "
隐 所以 深的 从 这 光 的 天 ? "

如此深藏于世，不见天日?

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" What are we here for ?
" 什么 是 我们 这里 为了 ?

我们来这里是为了什么?

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [siːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gruːsəm] [toʊn] ,
" Said the first little seed , in a gruesome tone ,
" 说 这 第一的 小的 种子 , 在 一个 令人毛骨悚然 语气 ,

"第一颗小种子用一种令人毛骨悚然的语气说道:

" [ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] [raɪt] [ɑːn] ,
" Shall just go to sleep , and sleep right on ,
" 将 只是 去 到 睡觉 , 和 睡觉 正确的 在 ,

"我就睡觉吧，一直睡下去。"

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [raʊnd] [smuːð] [stoʊn] .
Close by the side of this round smooth stone .
关闭 经过 这 边 的 这 圆形的 光滑的 石头 .

就在这块圆润光滑的石头旁边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [aɪl] ['swiːtli] [sliːp] ,
I shall not stir , but I'll sweetly sleep ,
我 将 不是 搅拌 , 但 患病的 甜蜜地 睡觉 ,

我不会醒来，我会安然入睡。

[ʌn'tɪl] [oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [siː]
Until old Mother Earth must surely see
直到 老的 母亲 地球 必须 一定 看

直到古老的地球母亲必然会看到

[ðæt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [graʊnd] ,
That here , in the damp of the chilly ground ,
那 这里 , 在 这 潮湿 的 这 寒冷 地面 ,

就在这里，在潮湿冰冷的泥土里，

[ɪz]['nevər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Is never the place for the like of me .
是 绝不 这 地方 为了 这 喜欢 的 我 .

这里从来不适合我这样的人。

" [praʊd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
" Proud and idle , it went to sleep ,
" 自豪的 和 闲置的 , 它 去 到 睡觉 ,

它骄傲而懒散地睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][slept] [raɪt] [ɑ:n] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɔ:rm][reɪn] [fel] ,
And it slept right on , though the warm rain fell ,
和 它 睡着了 正确的 在 , 尽管 这 温暖的 雨 跌倒 ,

尽管温暖的雨水落下，它依然沉睡着。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [faʊnd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ,
And Nature found , when she came to look ,
和 自然 成立 , 什么时候 她 来了 到 看 ,

当大自然前来审视时，她发现：

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [ʃel] .
Nothing at all but an empty shell .
没有什么 在 全部 但 一个 空的 壳 .

里面空空如也，只剩下一个空壳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [si:d] [mju:zd] — " [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [raɪt]
The other seed mused — " It cannot be right
这 其他 种子 沉思 — " 它 不能 是 正确的

另一颗种子沉思道："这不可能是对的。"

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][soʊ]['aɪdli][laɪ] ,
Thus in the earth to so idly lie ,
因此 在 这 地球 到 所以 闲散地 说谎 ,

于是，它便如此懒散地躺在大地上。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] ['weɪstɪd][bi:; bi]
This life of ours will wasted be
这 生活 的 我们的 将要 浪费 是

我们此生将虚度。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn] [ðɪs] [glu:m] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , [mʌst; məst][daɪ] .
And soon in this gloom , unused , must die .
和 很快 在 这 愁云 , 未使用的 , 必须 死 .

不久之后，在这片阴暗的环境中，无人问津，终将消亡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] — [frʌm; frəm] [ðɪs] ['næroʊ] [ʃel]
I shall not sleep — from this narrow shell
我 将 不是 睡觉 — 从 这 狭窄的 壳

我将无法入眠——从这狭窄的壳中。

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt]
I'll find my way , and out of this night
患病的 寻找 我的 方式 , 和 出去 的 这 夜晚

我会找到出路，走出这夜

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [raɪt] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

I	shall	reach	right	up	,	until	day	by	day
我	将	抵达	正确的	向上	,	直到	天	经过	天

我将竭尽全力，直到日复一日

[aɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

I	nearer	and	nearer	approach	the	light	.
我	更近	和	更近	方法	这	光	.

我越来越接近那束光。

[ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['welkəm] [hiːt]

Already	I	feel	the	welcome	heat
已经	我	感觉	这	欢迎	热

我已经感受到了这令人愉悦的温暖。

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [loʊm] [ðæt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪz] ,

Warming	the	loam	that	around	me	lies	,
变暖	这	壤土	那	大约	我	谎言	,

温暖着我周围的泥土，

[ɔːl'redi] [aɪ] [siː] [ɪn] [maɪ] [swiːtəst] [driːmz]

Already	I	see	in	my	sweetest	dreams
已经	我	看	在	我的	最甜美的	梦境

我已经在最美的梦境中看到了。

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] .

The	genial	sun	and	the	azure	skies	.
这	和蔼可亲	太阳	和	这	蔚蓝	天空	.

和煦的阳光和蔚蓝的天空。

[oʊ] ! ['slʌmbər] [ðen] [ɪn] [jʊr; jər] ['sloʊθfl] [iːz] ,

Oh	!	slumber	then	in	your	slothful	ease	,
哦	!	睡眠	然后	在	你的	懒惰	舒适	,

哦！那就安然入睡吧，慵懒而惬意。

[baɪ] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] [ə'loʊn] [di'siːvd] ,

By	your	foolish	fancies	alone	deceived	,
经过	你的	愚蠢	幻想	独自的	受骗	,

仅仅是被你愚蠢的幻想所欺骗，

[waɪl] [ðə; ði] ['grændəst] ['viktəriz] [ɜːrθ] [εə] [nuː]

While	the	grandest	victories	Earth	e'er	knew
尽管	这	最宏伟	胜利	地球	曾经	知道

尽管地球历史上最伟大的胜利早已注定。

[ɑːr; ər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

Are	only	waiting	to	be	achieved	.
是	仅有的	等待	到	是	已达成	.

只待实现。

" [soʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ðə; ði] [wiːd] [siːd] [bɜːrst] ,

"	So	out	from	his	shell	the	wee	seed	burst	,
"	所以	出去	从	他的	壳	这	哇	种子	爆裂	,

于是，这颗小小的种子从它的壳里破壳而出，

[ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

And	stretched	to	the	full	of	its	graceful	length	,
和	拉伸	到	这	满的	的	它是	优美	长度	,

并完全伸展开来，展现出优美的身姿。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]

While	the	light	and	warmth	of	the	Summer	sun
尽管	这	光	和	温暖	的	这	夏天	太阳

夏日的阳光温暖而明媚

['ædɪd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Added each day to its beauty and strength .
额外 每个 天 到 它是 美丽 和 力量 .

它每天都增添着美丽和力量。

[ɪts] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn]
Its slender fingers of tender green
它是 苗条 手指 的 投标 绿色的

它纤细的嫩绿色手指

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] ['trelɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Catches the trellis here and there ,
捕获物 这 棚架 这里 和 那里 ,

偶尔会碰到棚架，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
Higher and higher reaching up ,
更高 和 更高 到达 向上 ,

越来越高，向上延伸，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['bræntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .
Branching out in the Summer air .
分枝 出去 在 这 夏天 空气 .

在夏日的空气中舒展枝叶。

[oʊ] , [fer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
Oh , fair are the blossoms it bears for all ,
哦 , 公平的 是 这 花朵 它 熊 为了 全部 ,

哦，它为所有人绽放的美丽花朵啊！

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊldən] ['belz] ;
And fragrant the breath of its golden bells ;
和 香 这 气息 的 它是 金的 铃铛 ;

金色的钟声散发着芬芳;

[glæd] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Glad is the music they ring for you ,
高兴的 是 这 音乐 他们 戒指 为了 你 ,

他们为你奏响的乐曲令人愉悦。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [depθs] [wer] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [dwelz] .
From the perfumed depths where the dewdrop dwells .
从 这 香 深度 在哪里 这 露珠 居住地 .

从露珠栖息的芬芳深处。

[ðeɪ] [weɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['slʌgɪʃ] [sliːp] —
They wake you out of your sluggish sleep —
他们 唤醒 你 出去 的 你的 迟缓 睡觉 —

它们会把你从昏昏欲睡的状态中唤醒——

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] — [ə'raɪz] !
Their voices are ringing — Arise !
他们的 声音 是 铃声 — 出现 !

他们的声音响彻云霄——起来！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

God	gave	you	your	life	to	use	for	Him	,
上帝	给予	你	你的	生活	到	使用	为了	他	,

上帝赐予你生命，是为了让你为他而活。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪˈspaɪz] ?

And	can	you	the	gift	of	a	King	despise	?
和	能	你	这	礼物	的	一个	国王	鄙视	?

你能轻视君王的恩赐吗?

[jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [weɪst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [juːst] ,

Your	strength	will	waste	if	it	is	not	used	,
你的	力量	将要	浪费	如果	它	是	不是	用过的	,

你的力量如果不加以利用就会浪费掉。

[ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hɪ][hæz; həz][lent][hiː; hɪ] [wɪl] [æsk] [əˈgen] ,

The	life	He	has	lent	He	will	ask	again	,
这	生活	他	有	借出的	他	将要	问	再次	,

祂借出的生命，祂还会再次索要。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['empti] [ʃel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Can	you	bring	but	the	empty	shell	to	Him	,
能	你	带来	但	这	空的	壳	到	他	,

你只能带给他空空如也的躯壳吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][gɪft][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn] ?

And	tell	Him	His	gift	has	been	in	vain	?
和	告诉	他	他的	礼物	有	到过	在	徒劳	?

告诉他，他的恩赐白费了?

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ɪdɪθ]

Edith

伊迪丝

伊迪丝

[wʌn] ['flaʊər] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [grəuz] —

One	flower	within	my	garden	grows	—
一	花	之内	我的	花园	生长	—

我的花园里长着一朵花——

[maɪ] ['frɛndz] [ɪz] ['kraʊdɪd] ,

My	friend's	is	crowded	,
我的	朋友们	是	挤	,

我朋友家人很多，

[bʌt; bət][maɪn][ɪz] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][roʊz] ,

But	mine	is	rarer	than	the	rose	,
但	矿	是	稀有	比	这	玫瑰	,

但我的比玫瑰更稀有。

[maɪ][skaɪz] [ʌnˈklaʊdɪd] .

My	skies	unclouded	.
我的	天空	晴朗无云	.

我的天空万里无云。

[aɪ] [ʃiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ]

I	shield	it	when	the	north	winds	blow
我	盾	它	什么时候	这	北	风	吹

北风吹过时，我会用东西遮挡它。

[soʊ] [hɑːrʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
So **harsh** **across** **it** **,**
所以 残酷的 穿过 它 ,

真是太苛刻了，

[aɪ]['kænɑːt] [let][ðem; ðəm] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
I **cannot** **let** **them** **kiss** **it** **so** **,**
我 不能 让 他们 吻 它 所以 ,

我不能让他们那样亲吻它，

[ænd; ənd] ['ruːdli] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
And **rudely** **toss** **it** **.**
和 粗鲁地 折腾 它 .

然后粗鲁地扔掉它。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][freɪl] ,
So **beautiful** **it** **is** **and** **frail** **,**
所以 美丽的 它 是 和 脆弱 ,

它如此美丽，却又如此脆弱。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [dred]
I **almost** **dread**
我 几乎 恐惧

我几乎感到恐惧

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [sɔːr] [ænd; ənd][seɪl]
The **butterflies** **that** **soar** **and** **sail**
这 蝴蝶 那 翱翔 和 帆

翱翔的蝴蝶

[soʊ] [nɪr] [ɪts][bed] .
So **near** **its** **bed** **.**
所以 靠近 它是 床 .

离它的床很近。

[aɪ] ['envi] [nɑːt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
I **envy** **not** **the** **wealth** **of** **flowers**
我 嫉妒 不是 这 财富 的 花朵

我并不羡慕鲜花的繁盛。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ;
Across **the** **way** **;**
穿过 这 方式 ;

对面；

[maɪ]['reɪdiənt] ['flaʊər] [eks'heɪlz] [pər'fjuːm]
My **radiant** **flower** **exhales** **perfume**
我的 辐射状 花 呼气 香水

我那光彩照人的花朵散发着芬芳。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ] .
For **me** **each** **day** **.**
为了 我 每个 天 .

对我来说，每一天都是如此。

[maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
My **gratitude** **to** **Heaven** **for** **this** **,**
我的 感激 到 天堂 为了 这 ,

我为此感谢上苍。

[maɪ][wʌn] [leɪt] ['flaʊər] ;
My **one** **late** **flower** **;**
我的 一 晚的 花 ;

我那朵迟来的花；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [blɪs]
And **such** **a** **sense** **of** **rapturous** **bliss**
和 这样的 一个 感觉 的 欣喜若狂 极乐

以及那种令人陶醉的幸福感。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ə'sendz] [iːtʃ] ['aʊər] .
Ascends **each** **hour** **.**
上升 每个 小时 .

每小时上升一次。

[dɪr] ['hev(ə)n] , [stɪl] [ə; eɪ][gɪft] [bɪ'stoʊ]
Dear **Heaven** **,** **still** **a** **gift** **bestow**
亲爱的 天堂 , 仍然 一个 礼物 赐给

亲爱的上天，您依然赐予我恩赐。

[ænd; ənd][grænt][tuː; tə][ˌem 'iː]
And **grant** **to** **me**
和 授予 到 我

请赐予我

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [groʊ]
The **grace** **to** **train** **my** **flower** **to** **grow**
这 优雅 到 火车 我的 花 到 生长

引导我的花朵生长的恩典

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] .
For **Heaven** **and** **Thee** **.**
为了 天堂 和 汝 .

为了上天和你。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
And **yet** **,** **because** **I** **love** **it** **so**
和 然而 , 因为 我 爱 它 所以

然而，正因为我如此热爱它。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [feɪl] ,
My **heart** **will** **fail** **,**
我的 心 将要 失败 ,

我的心脏会停止跳动，

[wen] ['laɪfs] [ruːd] ['tempɪsts] - [dʒɪn] [tuː; tə] [bloʊ]
When **life's** **rude** **tempests** **'** **gin** **to** **blow**
什么时候 生活的 粗鲁的 暴风雨 ' - 杜松子酒 到 吹

当生活的狂风暴雨开始吹拂

[maɪ] ['blɑːsəm] [freɪl] .
My **blossom** **frail** **.**
我的 开花 脆弱 .

我的花朵脆弱不堪。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] —
Help **me** **to** **shield** **it** **from** **the** **rain** **—**
帮助 我 到 盾 它 从 这 雨 —

帮我把它遮挡起来，以免被雨淋——

[frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [blæst] —
From **winter's** **blast** **—**
从 冬天的 爆炸 —

来自凛冽的寒冬——

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
And I will give it back again
和 我 将要 给 它 后退 再次

我还会把它还回去的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][læst] .
To Thee at last .
到 汝 在 最后的 .

终于归于你。

[ðə; ði] [θeft]
The Theft
这 盗窃

盗窃

[ə; eɪ] [kroʊ] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊk] [triː] ,
A crow flew down from a tall oak tree ,
一个 乌鸦 飞翔 向下 从 一个 高的 橡木 树 ,

一只乌鸦从一棵高大的橡树上飞了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Just as important as he could be ;
只是 作为 重要的 作为 他 可以 是 ;

他非常重要;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ] ,
For a Congress of birds was to meet that day ,
为了 一个 国会 的 鸟类 曾是 到 见面 那 天 ,

那天要召开一次鸟类大会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
And he had determined to have his say .
和 他 有 决定 到 有 他的 说 .

他决心要表达自己的意见。

[hiː; hi] [pluːmd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪr] ,
He plumed his feathers and looked severe ,
他 羽毛 他的 羽毛 和 看起来 严重 ,

他竖起羽毛，神情严肃。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɪn][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
As the birds flew in from far and near .
作为 这 鸟类 飞翔 在 从 远的 和 靠近 .

鸟儿从远近各地飞来。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] [baɪ] ,
A Mocking Bird sat on a limb near by ,
一个 嘲讽 鸟 卫星 在 一个 肢 靠近 经过 ,

一只嘲鸫栖息在附近的树枝上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [dɑːrk] [aɪ] ;
With a desperate look in his round , dark eye ;
和 一个 绝望的 看 在 他的 圆形的 , 黑暗的 眼睛 ;

他圆圆的黑眼睛里闪过一丝绝望的神色;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] — [ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
He was the culprit — a thief he had been ,
他 曾是 这 罪魁祸首 — 一个 贼 他 有 到过 ,

他就是罪魁祸首——他曾经是个小偷。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd][hæd; həd] " [rʌn][hɪm; ɪm][ɪn] .

The	Thrush	and	the	Blackbird	had	"	run	him	in	.
这	画眉	和	这	黑鸟	有	"	跑步	他	在	.

画眉和乌鸫把他"逼了进去"。

" [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren]

"	He	had	stolen	the	nest	of	the	little	brown	Wren
"	他	有	被盗	这	巢	的	这	小的	棕色的	鹪

他偷走了小棕鹪鹩的巢。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [glen] .

From	the	tangled	depth	of	a	shady	glen	.
从	这	纠缠不清	深度	的	一个	阴凉	格伦	.

从幽暗山谷深处盘根错节的枝叶间。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [steɪt] ,

The	Hawk	was	the	Judge	,	and	sat	in	state	,
这	鹰	曾是	这	法官	,	和	卫星	在	状态	,

鹰是法官，它端坐在法官席上。

['redi] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [feɪt] .

Ready	to	seal	the	prisoner's	fate	.
准备好	到	海豹	这	囚犯的	命运	.

准备决定囚犯的命运。

" [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] ,

"	A	thief	is	worse	,	"	said	the	Bobolink	,
"	一个	贼	是	更糟	,	"	说	这	稻田鸟	,

"小偷更糟糕，"黑喉草雀说道。

" [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Than	anything	else	on	earth	,	I	think	.
"	比	任何事物	别的	在	地球	,	我	思考	.

我认为，这比地球上任何其他事物都重要。

" [bʌt; bət] — " ['ɔːrdər][ɪn] [kɔːrt] " — [ræŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	But	—	"	Order	in	Court	"	—	rang	close	to	his	ear	,
"	但	—	"	命令	在	法庭	"	—	响铃	关闭	到	他的	耳朵	,

但是——"法庭命令"——的声音在他耳边响起，

['rɑːbɪn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

Robin	,	the	Sheriff	,	was	standing	near	.
罗宾	,	这	警长	,	曾是	常设	靠近	.

罗宾，也就是警长，当时就站在附近。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [sʌb] - [beɪs] ,

Then	the	Crow	began	in	his	deep	sub	-	bass	,
然后	这	乌鸦	开始	在	他的	深的	子	-	低音	,

然后，乌鸦开始发出低沉的贝斯声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] ['mænər] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [keɪs] .

And	his	pompous	manner	to	plead	the	case	.
和	他的	傲慢	方式	到	恳求	这	案件	.

他那傲慢自大的态度为案件辩护。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [juːθ] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	spoke	of	the	prisoner's	youth	at	first	,
他	辐	的	这	囚犯的	青年	在	第一的	,

他起初谈到了囚犯的青年时期，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][skɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɜːrst] ,

But	a	murmur	of	scorn	from	the	audience	burst	,
但	一个	低语	的	轻蔑	从	这	观众	爆裂	,

但观众席中突然响起一阵轻蔑的低语。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [hɪr]
So he changed his tactics and said : " I hear
所以 他 已更改 他的 策略 和 说 : " 我 听到

于是他改变了策略，说道："我听说

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz]['æktɪd] [kwɪr] .
Of late the prisoner has acted queer .
的 晚的 这 囚犯 有 行动 酷儿 .

最近，这名囚犯的行为举止有些古怪。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][kwaɪt] [pleɪn]
In fact , I can make it to you quite plain
在 事实 , 我 能 制作 它 到 你 相当 清楚的

事实上，我可以很直白地告诉你。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] .
That most of his ancestors were insane .
那 最多 的 他的 祖先 是 疯狂的 .

他的祖先大多都有精神疾病。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] ,
Young as he is , and with such a taint ,
年轻的 作为 他 是 , 和 和 这样的 一个 污点 ,

他年纪轻轻，却背负着如此污点，

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnt] .
' Tis folly to make against him complaint .
- 的 蠢事 到 制作 反对 他 抱怨 .

向他提出控诉是愚蠢的。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [felt] [sɪ'kjʊr] ,
" He talked till the Mocking Bird felt secure ,
" 他 谈话 直到 这 嘲讽 鸟 毛毡 安全的 ,

他一直说个不停，直到那只嘲鸫感到安心为止。

['fiːlɪŋ] [ə'kwɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃʊr] .
Feeling acquittal was coming sure .
感觉 开释 曾是 未来 当然 .

感觉无罪释放指日可待。

[ðen] [ðə; ði] [aʊl] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
Then the Owl rose up , and his blinking eyes ,
然后 这 猫头鹰 玫瑰 向上 , 和 他的 眨眼 眼睛 ,

然后猫头鹰站了起来，它眨着眼睛，

[droʊl][ænd; ənd] [ʌn'kæni] , [lʊkt] ['wʌndrəs] [waɪz] :
Droll and uncanny , looked wondrous wise :
滑稽 和 不可思议 , 看起来 奇妙的 明智的 :

滑稽而又古怪，看起来却充满智慧：

" [ˌti ju] [wɪt] , [ˌti ju] ['wuː] !
" Tu whit , tu whoo !
" 图 白色 , tu 哇哦 !

"Tu whit, tu whoo!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][veɪn]
You will find it vain
你 将要 寻找 它 徒劳

你会发现这样做是徒劳的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ðiː]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [naʊ] [ɪn'seɪn] ;

To	plead	that	the	prisoner's	now	insane	;
到	恳求	那	这	囚犯的	现在	疯狂的	;

辩称该囚犯已精神失常;

[ɪn'seɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Insane	,	did	you	say	?
疯狂的	,	做过	你	说	?

你说我疯了?

[oʊ] , [wel] , [pər'hæps] —

Oh	,	well	,	perhaps	—
哦	,	出色地	,	也许	—

哦，或许——

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [tʃæps] ,

But	there	is	a	prison	for	all	such	chaps	,
但	那里	是	一个	监狱	为了	全部	这样的	小伙子们	,

但所有这些家伙都会被关进监狱。

[ðə; ðiː] ['mɑːkɪŋ] ['bɝːdz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

The	Mocking	Bird's	record	has	always	been
这	嘲讽	鸟类	记录	有	总是	到过

The Mocking Bird乐队的记录一直都是

[sɔɪld] [ænd; ənd] [blɔtid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] .

Soiled	and	blotted	by	many	a	sin	.
脏的	和	印迹	经过	许多	一个	罪	.

沾染了无数罪恶，污秽不堪。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [trɪks] —

If	this	were	the	first	of	his	insane	tricks	—
如果	这	是	这	第一的	的	他的	疯狂的	技巧	—

如果这只是他众多疯狂伎俩中的第一个——

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['fæməli][treɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['feloʊ] [stɪks] .

But	the	family	trait	to	the	fellow	sticks	.
但	这	家庭	特征	到	这	同伴	棍子	.

但家族的这种特质却一直延续了下来。

['oʊnli][læst] [wiːk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] —

Only	last	week	—	but	you	all	have	heard	—
仅有的	最后的	星期	—	但	你	全部	有	听到	—

就在上周——但你们都听说了——

[haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

How	he	broke	up	the	home	of	the	Humming	Bird	.
如何	他	打破	向上	这	家	的	这	哼唱	鸟	.

他是如何破坏蜂鸟的家园的。

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ðiː] [θeft] [baɪ][ə; eɪ][laɪ]

Stealing	and	hiding	the	theft	by	a	lie
偷窃	和	隐藏	这	盗窃	经过	一个	说谎

偷窃并用谎言掩盖盗窃行为

[ɪz][ðə; ðiː] ['puːrɪst] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][traɪ] .

Is	the	poorest	rule	for	a	bird	to	try	.
是	这	最贫困	规则	为了	一个	鸟	到	尝试	.

这是鸟类应该尝试的最糟糕的规则。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

We	have	borne	with	him	for	many	a	year	,
我们	有	出生	和	他	为了	许多	一个	年	,

我们忍受他多年了，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .

But	now	we	must	act	.
但	现在	我们	必须	行为	.

但现在我们必须采取行动。

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ?

Have	I	made	it	clear	?
有	我	制成	它	清除	?

我表达清楚了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] [ə; eɪ] [klɔːz] ,

"	And	he	loudly	read	from	the	law	a	clause	,
"	和	他	高声	读	从	这	法律	一个	条款	,

"然后他大声地朗读了法律条文中的一条,

[ðen] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] .

Then	flew	to	his	perch	,	amid	loud	applause	.
然后	飞翔	到	他的	栖息	,	之中	大声	掌声	.

然后，在热烈的掌声中，它飞回了栖息处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,

The	charge	to	the	jury	was	something	fine	,
这	收费	到	这	陪审团	曾是	某物	美好的	,

对陪审团的指示是件好事,

['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

Pathos	and	power	in	every	line	.
感伤	和	力量	在	每一个	线	.

每一句都饱含深情与力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['entərd] [ə'gen] ,

They	were	out	but	a	moment	,	then	entered	again	,
他们	是	出去	但	一个	片刻	,	然后	进入	再次	,

他们出去了一会儿，然后又进来了。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['eləkwənt] [tʃɑːrdʒ] [bɪn] [veɪn] ;

Nor	had	the	eloquent	charge	been	vain	;
也不	有	这	雄辩	收费	到过	徒劳	;

这番雄辩的指控并非徒劳;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] " ['gɪlti] , " [ræŋ] [aʊt] [klɪr] ,

For	the	verdict	"	Guilty	,	"	rang	out	clear	,
为了	这	判决	"	有罪的	,	"	响铃	出去	清除	,

"有罪"的判决结果清晰响起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] [fɪr] .

Filling	the	pris'ner	with	abject	fear	.
填充	这	-	和	卑贱	害怕	.

让囚犯们感到极度恐惧。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	the	Judge	rose	up	,	and	shaking	his	head	,
然后	这	法官	玫瑰	向上	,	和	摇晃	他的	头	,

于是法官站起身来，摇了摇头。

['sɑːləmli] , [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [riːd] :

Solemnly	,	thus	the	sentence	read	:
庄严地	,	因此	这	句子	读	:

因此，这句话庄严地写道:

" [let] ['evri] [bɜːrd][frʌm; frəm][jɑːn]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [brest] ,

"	Let	every	bird	from	yon	prisoner's	breast	,
"	让	每一个	鸟	从	远	囚犯的	胸部	,

“让那囚犯胸膛里的每一只鸟儿，

[ə; eɪ] ['feðər] [plʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [renz] [nuː] [nest] .

A	feather	pluck	for	the	Wren's	new	nest	.
一个	羽毛	采摘	为了	这	鹪鹩的	新的	巢	.

为鹪鹩新巢拔一根羽毛。

" [skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [prə'naʊnst]

"	Scarce	had	they	heard	the	words	pronounced
"	稀少	有	他们	听到	这	字	发音

他们几乎还没来得及听清那些话。

[er] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][mɑːb][ɑːn][ðə; ði]['kʌlprɪt] [paʊnst] ,

Ere	they	all	in	a	mob	on	the	culprit	pounced	,
埃雷	他们	全部	在	一个	暴民	在	这	罪魁祸首	猛扑	,

他们蜂拥而至，扑向罪犯。

[iːtʃ] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][glen]

Each	plucking	a	feather	,	he	flew	to	the	glen
每个	拔毛	一个	羽毛	,	他	飞翔	到	这	格伦

他每人拔下一根羽毛，就飞向山谷。

['iːgər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ren] .

Eager	to	comfort	the	poor	little	Wren	.
渴望的	到	舒适	这	贫穷的	小的	鹪	.

很想安慰可怜的小鹪鹩。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][peɪn] ,

The	Mocking	Bird	shivered	with	cold	and	pain	,
这	嘲讽	鸟	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	疼痛	,

嘲鸫因寒冷和疼痛而颤抖。

" [oʊ] ! ['nevər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɪl] [aɪ] [stiːl] [ə'gen] ,

"	Oh	!	never	,	"	he	cried	,	"	will	I	steal	again	,
"	哦	!	绝不	,	"	他	哭	,	"	将要	我	偷	再次	,

“哦！我再也不会偷东西了，”他喊道。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [oʊ] !

And	I'll	try	,	oh	!
和	患病的	尝试	,	哦	!

我会试试的，哦！

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

I'll	try	to	do	what	is	right	,
患病的	尝试	到	做	什么	是	正确的	,

我会努力做正确的事。

[nɔːr]['evər][biː; bi][faʊnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

Nor	ever	be	found	in	such	a	sad	plight	.
也不	曾经	是	成立	在	这样的	一个	伤心	困境	.

也绝不会落入如此悲惨的境地。

" [ðə; ði] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] [dʌv] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ,

"	The	dear	,	gentle	Dove	,	who	had	lingered	behind	,
"	这	亲爱的	,	温和的	鸽子	,	WHO	有	徘徊不去	在后面	,

“那只温柔可爱的鸽子，一直留了下来，

[keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Came	close	to	the	prisoner	,	loving	and	kind	,
来	关闭	到	这	囚犯	,	爱	和	种类	,

他亲近囚犯，充满爱心和善意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [soʊ][loʊ] , " [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][nest] ;
And she whispered so low , " Come home to my nest ;
和 她 低声说道 所以 低的 , " 来 家 到 我的 巢 ;

她低声呢喃："回家到我的巢穴来吧；

[aɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tendərli] , [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][best] .
I'll care for you tenderly , give you my best .
患病的 关心 为了 你 温柔地 , 给 你 我的 最好的 .

我会温柔地照顾你，给你我最好的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] ,
I know you are sorry , I know you will try ,
我 知道 你 是 对不起 , 我 知道 你 将要 尝试 ,

我知道你很抱歉，我知道你会努力的。

[soʊ] [kʌm] , [let][ˌju: 'es][hoʊm][tu:; tə][maɪ][wɔ:rm][nest][flai] .
So come , let us home to my warm nest fly .
所以 来 , 让 我们 家 到 我的 温暖的 巢 飞 .

来吧，让我们飞回我温暖的巢穴。

" [soʊ] [nə:st] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] , [wʌn] [fer] ['sʌmər] [deɪ] ,
" So nursed by the Dove , one fair summer day ,
" 所以 护理 经过 这 鸽子 , 一 公平的 夏天 天 ,

"在一个晴朗的夏日，被鸽子哺育着，

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ə'weɪ] .
He kissed her and blessed her , and then flew away .
他 亲吻 她 和 蒙福 她 , 和 然后 飞翔 离开 .

他吻了她，祝福了她，然后飞走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi]['tru:li] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rd]
But whether he truly became a good bird
但 无论 他 真的 成为 一个 好的 鸟

但他是否真的变成了一只好鸟呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt][seɪ] , [æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] .
I'm sure I can't say , as I never have heard .
我是 当然 我 不能 说 , 作为 我 绝不 有 听到 .

我肯定说不出来，因为我从未听说过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ðɛrəl] ['evər] [rɪ'meɪn] ,
But I know on his record there'll ever remain ,
但 我 知道 在 他的 记录 将会 曾经 保持 ,

但我知道，在他的记录上，这一点将永远存在。

[ðoʊ] [ðə; ði][ækt][bi:; bi] [rɪ'pentid] , [ɪts][dɑ:rk] , ['ʌgli] [steɪn] ;
Though the act be repented , its dark , ugly stain ;
尽管 这 行为 是 悔改 , 它是 黑暗的 , 丑陋的 弄脏 ;

即使悔改，也无法抹去行为中那黑暗丑陋的污点；

[ænd; ənd] ['hi:l] [faɪnd][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] [sʌtʃ] [trɪks] [du:][nɑ:t][peɪ] ,
And he'll find o'er and o'er such tricks do not pay ,
和 地狱 寻找 超过 和 超过 这样的 技巧 做 不是 支付 ,

他会一次又一次地发现，这种伎俩根本行不通。

[fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɔ:ft] [kʌmz] [tu:; tə] [steɪ] .
For punishment comes , and oft comes to stay .
为了 惩罚 来 , 和 经常 来 到 停留 .

惩罚终会到来，而且往往会持续很久。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] [ɪz][ðə; ði][ækt] [ðæt] [wi:; wi][du:] ,
No matter how small is the act that we do ,
不 事情 如何 小的 是 这 行为 那 我们 做 ,

无论我们所做的事情多么微小，

[ðɪs] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ju:l] [faɪnd]['ɔ:lweɪz] [tru:] :
This thing , little children , you'll find always true :
这 事物 , 小的 孩子们 , 你会 寻找 总是 真的 :

孩子们，这条真理你们终会发现：

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
That somehow or some way it does come about ,
那 不知何故 或者 一些 方式 它 做 来 关于 ,

不管以何种方式，它最终都会发生。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][du:] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ˌju: 'es] [aʊt] ,
The wrong that we do will soon find us out ,
这 错误的 那 我们 做 将要 很快 寻找 我们 出去 ,

我们所做的错事很快就会被发现。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
And we're filled with such sorrow and in such a plight ,
和 是 已填 和 这样的 悲哀 和 在 这样的 一个 困境 ,

我们充满了悲伤，陷入了困境。

[wi:; wi] [si:] ['veri] ['klɪrli] , " - [tɪz] [best] [tu:; tə][du:] [raɪt] .
We see very clearly , " ' Tis best to do right .
我们 看 非常 清楚地 , " - 的 最好的 到 做 正确的 .

我们非常清楚地看到，"做正确的事才是最好的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[hu:z] [ə'freɪd]
Who's Afraid
谁是 害怕的

谁害怕

[rʌn] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɔ:r][oʊld][dʒæk][frɔ:st]
Run , little man , or old Jack Frost
跑步 , 小的 男人 , 或者 老的 杰克 霜

快跑，小矮人，或者老杰克·弗罗斯特

[wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] [er] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Will catch you ere you know it ,
将要 抓住 你 埃雷 你 知道 它 ,

会在你不知不觉中抓住你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am sure you are half afraid of him ,
我 是 当然 你 是 一半 害怕的 的 他 ,

我相信你对他多少有些害怕。

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['mænər] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Though your manner does not show it .
尽管 你的 方式 做 不是 展示 它 .

虽然你的举止并没有表现出来。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔ:ft][wɔ:rm][kæp][ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ,
With your soft warm cap and your overcoat ,
和 你的 柔软的 温暖的 帽 和 你的 大衣 ,

戴上柔软温暖的帽子，穿上你的大衣，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [miːt] [hɪm; ɪm] .

You	**think**	**you**	**can**	**safely**	**meet**	**him**	**.**
你	思考	你	能	安全	见面	他	.

你认为你可以安全地和他见面。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] ,

The	**harsh**	**old**	**fellow**	**will**	**have**	**to**	**look**	**sharp**	**,**
这	残酷的	老的	同伴	将要	有	到	看	锋利的	,

这位严厉的老头得打扮得精神抖擞才行。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

Or	**the**	**coy**	**little**	**man**	**will**	**cheat**	**him**	**.**
或者	这	害羞	小的	男人	将要	欺骗	他	.

或者那个狡猾的小个子男人会欺骗他。

[siː] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] ,

See	**how**	**bravely**	**he**	**faces**	**the**	**piercing**	**wind**	**,**
看	如何	勇敢地	他	面孔	这	冲孔	风	,

看看他多么勇敢地面对刺骨的寒风!

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ɪz][hiː; hi] ,

Not	**afraid**	**of**	**the**	**cold**	**is**	**he**	**,**
不是	害怕的	的	这	寒冷的	是	他	,

他并不怕冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,

And	**the**	**roses**	**bloom**	**on**	**his**	**rounded**	**cheek**	**,**
和	这	玫瑰	盛开	在	他的	圆润	脸颊	,

玫瑰在他圆润的脸颊上绽放,

[æz; əz][hiː; hi] [rɔmps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [gliː] .

As	**he**	**romps**	**in**	**his**	**boyish**	**glee**	**.**
作为	他	嬉戏	在	他的	男孩气	高兴	.

他像个孩子一样欢快地嬉戏玩耍。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['stɔrmz] ,

Heigh	**-**	**ho**	**,**	**little**	**man**	**,**	**if**	**you**	**meet**	**the**	**storms**	**,**
身高	-	何	,	小的	男人	,	如果	你	见面	这	暴风雨	,

嘿哟,小家伙,如果你遭遇风暴,

[ðæt] [bloʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ,

That	**blow**	**o'er**	**the**	**hills**	**of**	**life**	**,**
那	吹	超过	这	丘陵	的	生活	,

那阵吹过人生山丘的风,

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

With	**half**	**the**	**courage**	**you**	**show**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	一半	这	勇气	你	展示	到	-	天	,

你今天展现出的勇气,哪怕只有一半,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði][straɪf] .

You	**are**	**sure**	**to**	**win**	**in**	**the**	**strife**	**.**
你	是	当然	到	赢	在	这	冲突	.

你一定会在这场斗争中获胜。

[ðen] [goʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['nevər][juː; jʊ] [fɪr]

Then	**go**	**,**	**little**	**man**	**,**	**and**	**never**	**you**	**fear**
然后	去	,	小的	男人	,	和	绝不	你	害怕

走吧,小家伙,永远不要害怕

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	**look**	**the**	**world**	**in**	**the**	**face**	**,**
但	看	这	世界	在	这	脸	,

但要正视这个世界,

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And **you'll** **find** **on** **the** **heights** **of** **life** **,** **my** **boy** **,**
和 你会 寻找 在 这 高度 的 生活 , 我的 男生 ,

孩子，你会发现，在人生的巅峰，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [wɜːrld] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] .
That **world** **will** **make** **you** **a** **place** **.**
那 世界 将要 制作 你 一个 地方 .

那个世界会让你找到属于自己的一席之地。

- [tɪz] ['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [faindz] ,
' Tis only the brave that fortune finds ,
- 的 仅有的 这 勇敢的 那 财富 发现 ,

只有勇敢者才能获得好运。

- [tɪz] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [huː] [wɪn] ;
' Tis only the good who win ;
- 的 仅有的 这 好的 WHO 赢 ;

只有善良的人才能获胜;

[ðə; ði] ['slʌgərdz] - ['bʊlwərks] [ɑːr; ər] ['tʌmbld] [daʊn] ,
The sluggards ' bulwarks are tumbled down ,
这 懒汉 - 堡垒 是 翻滚 向下 ,

懒汉们的堡垒已经崩塌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv][sɪn] .
And he falls in the gutters of sin .
和 他 瀑布 在 这 排水沟 的 罪 .

他堕入了罪恶的深渊。

[soʊ] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [feɪl] ,
So up , little man , and never say fail ,
所以 向上 , 小的 男人 , 和 绝不 说 失败 ,

所以振作起来，小家伙，永远不要说失败。

[ðoʊ] [frɔsts] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [fɔːl] ;
Though frosts of adversity fall ;
尽管 霜冻 的 逆境 落下 ;

即使逆境的寒霜降临;

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
With courage your armor , and hope for a sword ,
和 勇气 你的 盔甲 , 和 希望 为了 一个 剑 ,

以勇气为铠甲，以希望为剑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən] [ə'pɔːl] .
There is naught your heart can appall .
那里 是 零 你的 心 能 惊恐 .

没有什么能让你内心感到恐惧。

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

['slʌmbər] [swiːt] , - ,
Slumber sweet , noddlekins ,
睡眠 甜的 , - ,

睡个好觉，小可爱们。

[nɜːrs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪkli] [pɪnz] ,
Nurse is full of prickly pins ,
护士 是 满的 的 带刺的 别针 ,

护士浑身都是扎人的大头针，

['mɑːməz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [swiːt]
Mamma's full of kisses sweet
妈妈的 满的 的 吻 甜的

妈妈满嘴都是甜蜜的吻

[fɔːr; fər] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd]['roʊzi] [fiːt] .
For dimpled hands and rosy feet .
为了 凹陷的 双手 和 红润 脚 .

让双手拥有酒窝，双脚拥有红润光泽。

['slʌmbər] [kʌmz] — [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] ,
Slumber comes — close your eyes ,
睡眠 来 — 关闭 你的 眼睛 ,

睡意袭来——闭上双眼，

['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
Angels watch you from the skies ,
天使 手表 你 从 这 天空 ,

天使在天上注视着你，

['lɪt(ə)l] [driːmz] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [daʊn]
Little dreams come drifting down
小的 梦境 来 漂流 向下

小小的梦境飘落下来

[tuː; tə][veɪl] [ðoʊz] ['roʊgɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] .
To veil those roguish eyes of brown .
到 面纱 那些 调皮 眼睛 的 棕色的 .

遮住那双狡黠的棕色眼睛。

['nestlɪŋ] [kloʊz][ɑːn] ['mɑːməz] [ɑːrm] ,
Nestling close on Mamma's arm ,
雏鸟 关闭 在 妈妈的 手臂 ,

依偎在妈妈的臂弯里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrm] .
You are safe from every harm .
你 是 安全的 从 每一个 伤害 .

你不会受到任何伤害。

[kloʊz] [aɪ][klæsp][juː; jʊ] — [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ,
Close I clasp you — all my joy ,
关闭 我 搭扣 你 — 全部 我的 喜悦 ,

我紧紧拥抱你——我所有的快乐，

['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn][juː; jʊ] — ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
Centers in you — darling boy .
中心 在 你 — 亲爱的 男生 .

你的中心——亲爱的孩子。

[naʊ] [jʊr; jər] ['aɪlɪd] ['frɪndʒɪz] [miːt] ,
Now your eyelid fringes meet ,
现在 你的 眼皮 边缘 见面 ,

现在你的眼睑边缘连在一起了，

[kɪst] [baɪ] ['slʌmbəz] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] .
Kissed by slumbers , soft and sweet .
亲吻 经过 睡眠 , 柔软的 和 甜的 .

被睡意亲吻，柔软而甜蜜。

[hu:] [kæn; kən] ['wʌndər] , ['eɪndʒəlz] [ki:p]
Who can wonder , angels keep
WHO 能 想知道 , 天使 保持

谁会怀疑，天使们都在守护着

['tendər] [wɑ:tʃ] [wen] ['beɪbi:z] [sli:p] ?
Tender watch when babies sleep ?
投标 手表 什么时候 婴儿 睡觉 ?

温柔地看着宝宝睡觉?

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [noʊ] ['lʌvliər] [saɪt]
For I'm sure no lovelier sight
为了 我是 当然 不 更可爱 视线

因为我确信没有比这更美好的景象了。

['evər]['greɪsɪz] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Ever graces realms of light ,
曾经 恩典 领域 的 光 ,

永远庇佑光明之境，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊldən][lɪŋks][ʌv; əv] [lʌv]
They are golden links of love
他们 是 金的 链接 的 爱

它们是爱情的金色纽带

['baɪndɪŋ] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hevə(ə)n] [ə'bʌv] .
Binding earth to Heaven above .
结合 地球 到 天堂 多于 .

将大地与苍穹相连。

[sli:p] , [maɪ]['beɪbi] , [sli:p] [ænd; ənd][rest] ,
Sleep , my baby , sleep and rest ,
睡觉 , 我的 婴儿 , 睡觉 和 休息 ,

宝贝，睡吧，好好休息。

['nesəld] [kloʊz][ɑ:n] ['mʌðɝz] [brest] ;
Nestled close on Mother's breast ;
依偎 关闭 在 母亲的 胸部 ;

依偎在母亲的胸前;

[hɑ:rm][kæn; kən]['nevər] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
Harm can never reach you here ,
伤害 能 绝不 抵达 你 这里 ,

在这里，你永远不会受到伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[gɑ:d][ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
God and Mother guard you , dear .
上帝 和 母亲 警卫 你 , 亲爱的 .

亲爱的，愿上帝和圣母保佑你。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Two of Them
二 的 他们

他们俩

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɑːmi] ?

Where	is	the	little	boy	Tommy	?
在哪里	是	这	小的	男生	汤米	?

小男孩汤米在哪里?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [tæks] ,

Not	in	the	parlor	with	hammer	and	tacks	,
不是	在	这	客厅	和	锤	和	图钉	,

不是在客厅里拿着锤子和图钉,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][æks] ,

Not	in	the	kitchen	with	sharp	little	axe	,
不是	在	这	厨房	和	锋利的	小的	斧头	,

不是在厨房里拿着锋利的小斧头,

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] ['peɪʃ(ə)nt][oʊld][boʊs]

Not	on	the	lawn	where	patient	old	Bose
不是	在	这	草地	在哪里	病人	老的	博斯

不在草坪上，那里有位耐心的老博斯

[laɪz] [hæf] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ;

Lies	half	asleep	with	a	fly	on	his	nose	;
谎言	一半	睡着了	和	一个	飞	在	他的	鼻子	;

他半睡半醒地躺着，鼻子上停着一只苍蝇;

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdz] ,

Not	in	the	garden	planting	his	seeds	,
不是	在	这	花园	种植	他的	种子	,

他没有在花园里播种,

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['flaʊərz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wiːdz] ,

Pulling	up	flowers	as	often	as	weeds	,
拉	向上	花朵	作为	经常	作为	杂草	,

像拔除杂草一样频繁地拔除花朵,

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] .

No	little	Tommy	.
不	小的	汤米	.

没有小汤米。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][duː][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ,

Nor	in	the	barn	do	I	see	his	short	legs	,
也不	在	这	谷仓	做	我	看	他的	短的	腿	,

我在谷仓里也没看到他的短腿。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] ;

Climbing	the	ladder	to	hunt	for	the	eggs	;
攀登	这	梯子	到	打猎	为了	这	鸡蛋	;

爬上梯子去寻找鸡蛋;

[nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] ['kaʊslɪp] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,

Nor	yet	in	the	meadow	where	cowslips	are	yellow	,
也不	然而	在	这	草地	在哪里	报春花	是	黄色的	,

甚至在牛舌草泛黄的草地上,

[hæf] [hɪd][baɪ][ðə; ði] [græs] , [duː][aɪ] [siː] [ðə; ði] [wiː] ['feloʊ] ,

Half	hid	by	the	grass	,	do	I	see	the	wee	fellow	,
一半	隐藏	经过	这	草	,	做	我	看	这	哇	同伴	,

半掩在草丛里，我看见了那个小家伙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] —

I	am	sure	he	was	here	but	a	moment	ago	—
我	是	当然	他	曾是	这里	但	一个	片刻	前	—

我确信他刚才还在这里——

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['gɑːtn] [ʌp][soʊ] !

I	wonder	why	boys	are	gotten	up	so	!
我	想知道	为什么	男孩们	是	获得	向上	所以	!

我很好奇为什么男孩子总是这么兴奋!

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] .

Queer	little	Tommy	.
酷儿	小的	汤米	.

古怪的小汤米。

[oʊ] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wer] ['æplz] [ɑːr; ər] [griːn]

Oh	!	down	in	the	orchard	where	apples	are	green
哦	!	向下	在	这	果园	在哪里	苹果	是	绿色的

哦！在果园里，苹果都绿了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]['mæstər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [siːn] —

A	moment	ago	Master	Tommy	was	seen	—
一个	片刻	前	掌握	汤米	曾是	已见	—

刚才有人看到汤米少爷——

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] [triː]

High	in	the	top	of	a	gnarled	old	tree
高的	在	这	顶部	的	一个	盘根错节的	老的	树

在一棵枝干虬曲的老树顶端高处

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

Stuffing	his	pockets	,	and	hiding	from	me	;
馅	他的	口袋	,	和	隐藏	从	我	;

他把口袋塞得满满的，躲着我;

['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [trɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [fʊl] [wel]

Playing	me	tricks	,	for	he	knows	full	well
玩耍	我	技巧	,	为了	他	知道	满的	出色地

他耍我，因为他心里很清楚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [tel] .

That	his	mamma's	away	,	and	that	I	won't	tell	.
那	他的	妈妈的	离开	,	和	那	我	惯于	告诉	.

他妈妈不在家，我不会告诉别人。

[aɪ][wəʊnt] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] ?

I	won't	tell	,	and	you	wonder	why	?
我	惯于	告诉	,	和	你	想知道	为什么	?

我不会说的，你想知道为什么吗?

[wel] , ['tɑːmiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .

Well	,	Tommy's	a	boy	—	and	so	was	I	.
出色地	,	汤米的	一个	男生	—	和	所以	曾是	我	.

汤米是个男孩——我以前也是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

In	the	Meadow
在	这	草地

在草地上

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['graːsiz] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

I	heard	the	grasses	talking	,	talking	,
我	听到	这	草	说	,	说	,

我听见青草在说话，说话，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
Down **in** **the** **meadow** **,** **one** **summer** **day** **,**
向下 在 这 草地 , 一 夏天 天 ,

在一个夏日的草地上，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspər] ,
The **prettiest** **things** **I** **heard** **them** **whisper** **,**
这 最漂亮的 事物 我 听到 他们 耳语 ,

我听过他们低语的最美的话语，

['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [waɪz] [wei] .
Nodding **their** **heads** **in** **a** **quaint** **wise** **way** **.**
点头 他们的 头部 在 一个 古雅 明智的 方式 .

他们以一种古雅而睿智的方式点头。

['weðər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
Whether **they** **knew** **that** **I** **was** **listening** **,**
无论 他们 知道 那 我 曾是 聆听 ,

他们是否知道我在听，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər]['stɔ:ri] [swi:t] ,
And **would** **tell** **to** **you** **their** **story** **sweet** **,**
和 会 告诉 到 你 他们的 故事 甜的 ,

他们会甜蜜地讲述他们的故事，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ;
I **know** **not** **;** **but** **surely** **they** **would** **not** **chide** **me** **;**
我 知道 不是 ; 但 一定 他们 会 不是 喝叱 我 ;

我不知道；但他们肯定不会责备我；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔsipiŋ] ['waɪndz][ðer; ðər][wɜ:rdz] [rɪ'pi:t] .
For **the** **gossiping** **winds** **their** **words** **repeat** **.**
为了 这 八卦 风 他们的 字 重复 .

流言蜚语在风中回荡。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ;
They **told** **how** **they** **loved** **the** **golden** **sunshine** **;**
他们 讲述 如何 他们 喜爱 这 金的 阳光 ;

他们讲述了他们有多么喜爱金色的阳光；

[haʊ] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [lɔ:ŋ] [naɪt]
How **once** **in** **the** **gloom** **of** **a** **strange** **long** **night**
如何 一次 在 这 愁云 的 一个 奇怪的 长的 夜晚

曾经在一个漫长而陌生的夜晚的黑暗中

[ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [ʌn'tɪl]['eɪndʒl]['fɪŋgərz]
They **feared** **they** **were** **lost** **,** **until** **angel** **fingers**
他们 害怕 他们 是 丢失的 , 直到 天使 手指

他们曾以为自己迷失了方向，直到天使的手指出现。

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] .
Touched **them** **with** **life** **,** **and** **they** **found** **the** **light** **.**
感动 他们 和 生活 , 和 他们 成立 这 光 .

用生命触动他们，他们找到了光明。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['emərəld] ['lændskeɪp]
And **how** **the** **tints** **of** **emerald** **landscape**
和 如何 这 色调 的 翠 景观

以及翡翠般景色的色调

[wɜ:r; wər] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][klaʊd][ænd; ənd][skaɪ] ;
Were **caught** **from** **the** **sunlight** **on** **cloud** **and** **sky** **;**
是 捕捉 从 这 阳光 在 云 和 天空 ;

被阳光照射在云层和天空中；

[haʊ] ['duːdrɑːp] , ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['fauntinz] ,
How dewdrops , gems from the crystal fountains ,
如何 露珠 , 宝石 从 这 水晶 喷泉 ,

露珠，晶莹喷泉中的宝石，

[wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ɑːn] [haɪ] .
Were showered o'er earth from realms on high .
是 淋浴 超过 地球 从 领域 在 高的 .

它们从高天降临人间。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['jeloʊ]
I heard them say , how the cowslips yellow
我 听到 他们 说 , 如何 这 报春花 黄色的

我听见他们说，报春花多么黄啊

[wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Were bits of the sun , dropped here and there
是 比特 的 这 太阳 , 掉落 这里 和 那里

那是太阳的碎片，散落在各处。

[haʊ] [ðə; ði] ['liliz] [pjʊr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] [waɪt] [petlz] ,
How the lilies pure , with their snow white petals ,
如何 这 百合花 纯的 , 和 他们的 雪 白色的 花瓣 ,

百合花多么纯洁，花瓣雪白，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɜːr; wər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [fer] .
Were down from the wings of angels fair .
是 向下 从 这 翅膀 的 天使 公平的 .

她们是从美丽的天使翅膀上飘落下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
And the blue - eyed violets , shy and tender ,
和 这 蓝色的 - 眼睛 紫罗兰 , 害羞的 和 投标 ,

还有那些蓝眼睛的紫罗兰，害羞而温柔，

[wɪð; wɪθ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sensər][ʌv; əv]['hev(ə)n] [sent] ,
With breath from the censer of heaven sent ,
和 气息 从 这 香炉 的 天堂 发送 ,

带着来自天庭香炉的气息，

[wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːroʊd] ,
Were bits of the sky , by the summer borrowed ,
是 比特 的 这 天空 , 经过 这 夏天 借来的 ,

那是夏日借来的天空碎片吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə]['flɔːrə] [lent] .
And just for the season to Flora lent .
和 只是 为了 这 季节 到 弗洛拉 借出的 .

只是借给弗洛拉过这个季节而已。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['jeloʊ] ,
They told how the daisies and buttercups yellow ,
他们 讲述 如何 这 雏菊 和 毛茛 黄色的 ,

他们讲述了雏菊和毛茛花变黄的过程，

[mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['aʊərz] [trɑːd] ;
Marked where the feet of the swift hours trod ;
标记 在哪里 这 脚 的 这 迅速 小时 践踏 ;

留下时光飞逝的痕迹;

[wen] ['fɪk(ə)l] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] ,

When	fickle	they	fled	from	the	pussy	-	willow	,
什么时候反复无常		他们	逃亡	从	这	猫	-	柳	,

当反复无常的它们逃离了猫柳时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɑːd] .

To	the	newer	love	of	the	golden	rod	.
到	这	较新的	爱	的	这	金的	杆	.

献给对金鸡菊的新生热爱。

[haʊ] [ðə; ði] ['boʊldər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlər]

How	the	bolder	touches	of	gorgeous	color
如何	这	更大胆	触摸	的	华丽的	颜色

如何用更大胆的笔触来点缀绚丽的色彩

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌnset] [keɪm] ,

From	the	crimson	glory	of	sunset	came	,
从	这	赤红	荣耀	的	日落	来了	,

从落日的绯红光辉中，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['pɔpiːz] ,

And	touching	with	blood	the	swaying	poppies	,
和	接触	和	血	这	摇晃	罂粟花	,

鲜血染红了摇曳的罂粟花，

[set] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'fleɪm] .

Set	hill	and	valley	and	field	aflame	.
放	爬坡道	和	谷	和	场地	燃烧	.

让山丘、山谷和田野燃起熊熊烈火。

[oʊ] , [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

Oh	,	they	told	me	things	that	set	me	thinking	,
哦	,	他们	讲述	我	事物	那	放	我	思维	,

哦，他们跟我说了一些让我深思的事情。

[θɔːts] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [maɪn] [bɪ'fɔːr] ;

Thoughts	that	never	were	mine	before	;
想法	那	绝不	是	矿	前	;

那些我以前从未有过的想法；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['tʃɪldrən]

And	the	love	of	Christ	for	his	wayward	children
和	这	爱	的	基督	为了	他的	任性的	孩子们

以及基督对他迷途儿女的爱

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Filled	me	with	wonder	more	and	more	.
已填	我	和	想知道	更多的	和	更多的	.

这让我越来越感到惊奇。

[haʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

How	even	the	flowers	and	grasses	know	Him	,
如何	甚至	这	花朵	和	草	知道	他	,

连花草都认识他，

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [niːdz] ['ɔːlweɪ] ,

How	He	loves	and	cares	for	their	needs	alway	,
如何	他	爱	和	关心	为了	他们的	需求	总是	,

祂总是如此爱护他们，关心他们的需要。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] ,

That	they	take	no	thought	for	the	coming	morrow	,
那	他们	拿	不	想法	为了	这	未来	明天	,

他们丝毫不考虑明天会发生什么，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	live	and	trust	in	the	bright	to	-	day	.
但	居住	和	相信	在	这	明亮的	到	-	天	.

但要珍惜当下，相信美好的今天。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['kraɪsts] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

And	may	not	we	,	who	are	Christ's	own	Children	,
和	可能	不是	我们	,	WHO	是	基督的	自己的	孩子们	,

我们这些基督的儿女，难道不应该.....

['blɔtiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [terz] ,

Blotting	the	present	with	anxious	tears	,
印迹法	这	展示	和	焦虑的	眼泪	,

焦虑的泪水抹去眼前的一切

[lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

Live	our	joy	,	and	leave	to	His	mercy
居住	我们的	喜悦	,	和	离开	到	他的	怜悯

享受我们的喜乐，并将一切交托于祂的怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [dauts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ?

The	shadowy	doubts	of	future	years	?
这	阴暗的	疑虑	的	未来	年	?

对未来岁月的种种疑虑?

[ðə; ði]['sɑːmbər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n]

The	somber	gloom	of	the	distant	mountain
这	忧郁	愁云	的	这	遥远	山

远处山峦的阴沉幽暗

[rɪ'viːlz] [noʊ] [pæθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [meɪ] [tred] ,

Reveals	no	path	that	our	feet	may	tread	,
揭示	不	小路	那	我们的	脚	可能	踏	,

没有揭示我们可能走过的道路，

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [fʊt] ['evər]

But	at	its	foot	upwinding	ever
但	在	它是	脚	逆风	曾经

但在其脚下逆风而行，始终

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .

It	stretches	out	like	a	silver	thread	.
它	伸展	出去	喜欢	一个	银	线	.

它像银线一样伸展开来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graːsiz] ,

Down	in	the	meadows	,	among	the	grasses	,
向下	在	这	草地	,	之中	这	草	,

在草地上，在青草丛中，

[maɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [bluː] ,

My	pillow	of	daisies	and	violets	blue	,
我的	枕头	的	雏菊	和	紫罗兰	蓝色的	,

我的枕头是蓝色的雏菊和紫罗兰，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər]

The	sweetest	stories	of	all	the	summer
这	最甜美的	故事	的	全部	这	夏天

整个夏天最甜蜜的故事

[aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	hear	,	and	come	and	whisper	to	you	.
我	听到	,	和	来	和	耳语	到	你	.

我听到了，就过来轻声跟你说话。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] .

I	may	not	tell	you	all	they	told	me	.
我	可能	不是	告诉	你	全部	他们	讲述	我	.

我可能不会把他们告诉我的所有事情都告诉你。

[goʊ] [pres] [jʊr; jər] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪgrənt][sɑ:d] —

Go	press	your	ear	to	the	fragrant	sod	—
去	按	你的	耳朵	到	这	香	草皮	—

去把耳朵贴在芬芳的草皮上——

[ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [bi:ts] [ɪn] ['neɪtʃɝz] ['bʊzəm]

The	pulse	that	beats	in	Nature's	bosom
这	脉冲	那	节拍	在	自然的	怀

大自然胸怀中跳动的脉搏

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[θrɔbz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [gɑ:d] .

Throbs	in	the	heart	of	Nature's	God	.
悸动	在	这	心	的	自然的	上帝	.

在自然之神的心中悸动。

['bitrɪs]

Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃi:ks] ,

Dimpled	hands	and	dimpled	cheeks	,
凹陷的	双手	和	凹陷的	脸颊	,

手上有酒窝，脸颊上有酒窝，

['dɪmpld] [tʃɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] ;

Dimpled	chin	beguiling	;
凹陷的	下巴	迷人的	;

迷人的酒窝下巴；

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] , ['pɜ:rli] [ti:θ] ,

Rows	of	gleaming	,	pearly	teeth	,
行	的	闪闪发光	,	珍珠般的	牙齿	,

一排排闪闪发光的珍珠般牙齿，

['roʊzi][lɪps][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] .

Rosy	lips	a	smiling	.
红润	嘴唇	一个	微笑	.

红润的嘴唇，带着微笑。

[rɪŋz] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

Rings	of	dark	and	shining	hair	,
戒指	的	黑暗的	和	灼灼	头发	,

一圈圈乌黑闪亮的头发，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] ['klɪŋɪŋ] ;

Around	a	white	brow	clinging	;
大约	一个	白色的	眉头	依恋	;

额头上挂着白色的线头；

['heɪz(ə)l] [aɪz] [wer] ['glædnəs] [ʃaɪnz] ,
Hazel eyes where gladness shines ,
榛 眼睛 在哪里 欢乐 闪耀 ,

榛色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .
And sets the heart to singing .
和 套 这 心 到 歌唱 .

让人心生欢喜。

['deɪnti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪmpld] [toʊz] ,
Dainty feet with dimpled toes ,
纤巧 脚 和 凹陷的 脚趾 ,

纤细的双脚，脚趾上有酒窝，

['lɪt(ə)l] [hændz] [kə'resɪŋ] ;
Little hands caressing ;
小的 双手 爱抚 ;

小手爱抚；

['gəːgliŋ] [læf] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ]
Gurgling laugh and lisping tongue
淙淙 笑 和 口齿不清 舌头

咕噜咕噜的笑声和含糊不清的舌头

['helpləsnəs] [kən'fesɪŋ] .
Helplessness confessing .
无助 坦白 .

无助的坦白。

['roʊgɪʃ] [glɑːnsiz] , ['saɪdlɔːŋ] , [swiːt] ,
Roguish glances , sidelong , sweet ,
调皮 眼神 , 横 , 甜的 ,

狡黠的眼神，侧目，甜蜜的

[wʌt] [ɪz] ['beɪbi] ['duːɪŋ] ?
What is Baby doing ?
什么 是 婴儿 正在做 ?

宝宝在做什么?

[feɪs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
Face half hidden in my breast ,
脸 一半 隐 在 我的 胸部 ,

半张脸埋在胸前，

[ɔːl] [maɪ] ['kɪsɪz] [wuː] .
All my kisses wooing .
全部 我的 吻 求爱 .

我所有的吻都充满了爱意。

['sɔːftli] , ['sɔːftli] ['slʌmbər] [kʌmz] ,
Softly , softly slumber comes ,
轻轻 , 轻轻 睡眠 来 ,

轻轻地，睡意袭来，

[siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] ;
See her eyes are closing ;
看 她 眼睛 是 结束 ;

你看，她的眼睛正在闭上；

['kjuːpɪd] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Cupid , shorn of bow and wings ,
丘比特 , 剪 的 弓 和 翅膀 ,

丘比特，失去了弓箭和翅膀

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] [rɪˈpəʊzɪŋ] .
In my arms reposing .
在 我的 武器 休息 .

安息在我怀里。

['blesɪd; blest][hoʊm] [wer] ['beɪbi] [kʌmz] ,
Blessed home where baby comes ,
蒙福 家 在哪里 婴儿 来 ,

宝宝降生的幸福之家

[wʌt] [ə; eɪ][vɔɪd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ;
What a void without her ;
什么 一个 空白 没有 她 ;

没有她，我的生活会多么空虚；

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] ,
Joy and love and sunshine bright ,
喜悦 和 爱 和 阳光 明亮的 ,

喜悦、爱和阳光灿烂，

['liŋgəz] [ɔːl] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
Lingers all about her .
徘徊 全部 关于 她 .

萦绕在她身边。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Not a shadow comes to me ,
不是 一个 阴影 来 到 我 ,

没有一丝影子能靠近我，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] - [tɪz] ['lɪftɪd] ,
But at once ' tis lifted ,
但 在 一次 - 的 抬起 ,

但它立刻就被抬起来了。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] ['beɪbi] [swiːt] ,
Just because this Baby sweet ,
只是 因为 这 婴儿 甜的 ,

仅仅因为这个宝宝很可爱，

[daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['drɪftɪd] .
Down from Heaven drifted .
向下 从 天堂 漂移 .

从天而降，飘落下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[maɪ] [bɔɪ]
My Boy
我的 男生

我的男孩

[oʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['beɪbi][maɪn] ,
Oh , where did you come from , baby mine ,
哦 , 在哪里 做过 你 来 从 , 婴儿 矿 ,

我的宝贝，你从哪里来?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [swi:t] ?

With	your	face	like	a	cherub's	sweet	?
和	你的	脸	喜欢	一个	小天使的	甜的	?

你长着一张像小天使一样甜美的脸吗?

[dɪd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['skætər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [pæθ]

Did	the	angels	scatter	with	flowers	,	the	path
做过	这	天使	分散	和	花朵	,	这	小路

天使们是否散落着鲜花，沿着这条路?

[ðæt] [wʌz; wəz] [prest] [baɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ?

That	was	pressed	by	your	little	feet	?
那	曾是	按下	经过	你的	小的	脚	?

那是被你的小脚踩到的吗?

[ɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Or	,	did	you	fly	from	the	realms	of	love	?
或者	,	做过	你	飞	从	这	领域	的	爱	?

或者，你是否已经逃离了爱情的领域?

[ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:]

On	your	shoulders	methinks	I	see
在	你的	肩膀	我觉得	我	看

我觉得我看到你的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði] ['krʌmpld] - ['dɪmplz] [ðer; ðər] ,

In	the	crumpled	roseleaf	dimples	there	,
在	这	皱巴巴的	-	酒窝	那里	,

在那皱巴巴的玫瑰叶状凹陷处，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

The	place	where	the	wings	should	be	.
这	地方	在哪里	这	翅膀	应该	是	.

翅膀应该长在那里的地方。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

The	angels	were	loth	to	leave	you	,	my	child	,
这	天使	是	洛斯	到	离开	你	,	我的	孩子	,

天使们不愿离开你，我的孩子。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

I	know	they	were	filled	with	fear	,
我	知道	他们	是	已填	和	害怕	,

我知道他们当时充满了恐惧。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst]['fænsi][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪŋz]

I	almost	fancy	I	hear	their	wings
我	几乎	想要	我	听到	他们的	翅膀

我几乎感觉自己听到了它们的翅膀声。

['hʌvər] ['sʌmwer] [nɪr] .

Hovering	somewhere	near	.
悬停	某处	靠近	.

在附近盘旋。

[oʊ] , [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt]

Oh	,	they	need	not	doubt	that	your	mother's	heart
哦	,	他们	需要	不是	怀疑	那	你的	母亲的	心

哦，他们无需怀疑你母亲的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)
第2/3页

[hoʊldz] [les] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
Holds **less** **of** **love** **than** **their** **own** **,**
持有 较少的 的 爱 比 他们的 自己的 ,

比起自己的爱，他们所拥有的爱要少得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [læk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [maɪ][pet] ,
And **though** **I** **may** **lack** **of** **their** **wisdom** **my** **pet** **,**
和 尽管 我 可能 缺少 的 他们的 智慧 我的 宠物 ,

虽然我可能缺乏他们的智慧，我的宠物，

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʃæl; ʃəl][ə'toʊn] .
My **love** **for** **the** **lack** **shall** **atone** **.**
我的 爱 为了 这 缺少 将 赎罪 .

我对匮乏的爱将弥补一切。

[oʊ] , [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,
Oh **,** **gift** **of** **the** **angels** **—** **Gift** **of** **God** **,**
哦 , 礼物 的 这 天使 — 礼物 的 上帝 ,

哦，天使的恩赐——上帝的恩赐，

[wʌt] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][hoʊld] !
What **a** **trust** **for** **a** **mortal** **to** **hold** **!**
什么 一个 相信 为了 一个 凡人 到 抓住 !

对于凡人来说，这是何等重大的信任!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
A **boy** **to** **guide** **in** **the** **paths** **of** **right** **,**
一个 男生 到 指导 在 这 路径 的 正确的 ,

引导男孩走上正道，

[ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [tuː; tə][moʊld] .
A **soul** **for** **Heaven** **to** **mold** **.**
一个 灵魂 为了 天堂 到 模具 .

一个等待天堂塑造的灵魂。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][feɪn] [wʊd] ['ʃeltər] [juː; jʊ] [hɪr] ,
My **darling** **,** **I** **fain** **would** **shelter** **you** **here** **,**
我的 亲爱的 , 我 欣然 会 庇护所 你 这里 ,

亲爱的，我多么希望你能在这里避风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[kloʊz] , [kloʊz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [fɑːnd] [brest] ,
Close **,** **close** **on** **my** **own** **fond** **breast** **,**
关闭 , 关闭 在 我的 自己的 喜爱 胸部 ,

紧紧地贴着我温暖的胸膛，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ʃriŋks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][laɪf]
For **my** **heart** **shrinks** **back** **from** **the** **terrors** **of** **life**
为了 我的 心 收缩 后退 从 这 恐怖 的 生活

因为我的心畏惧生活的种种恐怖

[wen] [maɪ][bɜːrd][flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

When	my	bird	flies	out	of	the	nest	.
什么时候	我的	鸟	苍蝇	出去	的	这	巢	.

当我的鸟儿飞出巢穴时。

[ɪf] ['oʊnli] [kraɪst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

If	only	Christ	gave	me	the	power	,	my	boy	,
如果	仅有的	基督	给予	我	这	力量	,	我的	男生	,

如果基督能赐予我这种力量就好了，我的孩子。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn][jʊr; jər] [sted] ,

To	suffer	and	toil	in	your	stead	,
到	遭受	和	辛劳	在	你的	坚定	,

替你受苦受难，

[aɪ'd] [plʌk] ['evri] [θɔːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] [ɪn][laɪf]

I'd	pluck	every	thorn	from	your	path	in	life
ID	采摘	每一个	刺	从	你的	小路	在	生活

我会为你扫除人生道路上的所有荆棘。

[ænd; ənd] [tɔːs] [juː; jʊ][ɪts]['roʊziz] [ɪn'sted] .

And	toss	you	its	roses	instead	.
和	折腾	你	它是	玫瑰	反而	.

然后把它的玫瑰扔给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] ,

And	the	selfish	love	of	your	mother	,	boy	,
和	这	自私	爱	的	你的	母亲	,	男生	,

孩子，还有你母亲那自私的爱。

[wʊd] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] ['laɪfs] [best] [buːn] ,

Would	rob	you	of	life's	best	boon	,
会	抢	你	的	生活的	最好的	恩惠	,

会剥夺你人生中最美好的恩赐，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['kwaiəz] ,

And	drown	the	chorus	of	angel	choirs	,
和	溺水	这	合唱	的	天使	合唱团	,

淹没天使合唱团的歌声，

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'tuːn] .

By	setting	the	world	attune	.
经过	环境	这	世界	协调	.

通过调整世界，使其协调一致。

[soʊ] [aɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

So	I'll	send	back	the	tears	of	a	mother's	love	,
所以	患病的	发送	后退	这	眼泪	的	一个	母亲的	爱	,

所以，我将送上母亲慈爱的泪水。

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [fɪr] ,

I	will	crush	out	a	mother's	fear	,
我	将要	压碎	出去	一个	母亲的	害怕	,

我将消除一位母亲的恐惧。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['tendər] , ['tremblɪŋ] [hændz]

And	push	you	with	tender	,	trembling	hands
和	推	你	和	投标	,	发抖	双手

用温柔颤抖的手推你

[aʊt] ['ɪntuː] ['laɪfs] ['haɪweɪ] , [dɪr] .

Out	into	Life's	highway	,	dear	.
出去	进入	生活的	公路	,	亲爱的	.

亲爱的，踏上人生的征程吧。

[jet] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:rmərd] [baɪ] [tru:θ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Yet strongly armored by truth , my boy ,
然而 强烈 装甲 经过 真相 , 我的 男生 ,

然而，我的孩子，你已被真理紧紧包裹。

[ænd; ənd] [ʃɑ:d] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [prer] ,
And shod by your mother's prayer ,
和 鞋子 经过 你的 母亲的 祷告 ,

并以你母亲的祈祷为鞋底，

[aɪl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [lʌv]
I'll know that your Heavenly Father's love
患病的 知道 那 你的 天上 父亲的 爱

我将知道你天父的爱

- [ju:; jʊ] ['evriwer] .
O'ershadows you everywhere .
- 你 到处 .

无处不在地笼罩着你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['æftər] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɔ:(r)]
And that sometime , after life's battle is o'er
和 那 有时 , 后 生活的 战斗 是 超过

而总有一天，在人生这场战斗结束后……

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪst] [rest] —
In the land of our promised rest —
在 这 土地 的 我们的 承诺 休息 —

在我们应许的安息之地——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [tu:; tə][pɑ:rt]['nevər] [mɔ:r] ,
I shall meet you , my baby , to part never more ,
我 将 见面 你 , 我的 婴儿 , 到 部分 绝不 更多的 ,

宝贝，我一定会与你重逢，永不分离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [brest] .
And hold you once more on my breast .
和 抓住 你 一次 更多的 在 我的 胸部 .

再一次将你拥入怀中。

[ðə; ði] ['feriz] ['mɑ:toʊ]
The Fairy's Motto
这 仙女的 座右铭

仙女的格言

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɛəriz] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] ,
A family of Fairies lived under the ground ,
一个 家庭 的 仙女 居住地 在下面 这 地面 ,

地下住着一群仙子。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [pleɪs] - [bi:; bi] [faʊnd] ,
And search as they might no place co'd be found ,
和 搜索 作为 他们 可能 不 地方 - 是 成立 ,

即使他们竭尽全力寻找，也找不到任何线索。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] ,
Where a home they could make , a snug little nest ,
在哪里 一个 家 他们 可以 制作 , 一个 舒适 小的 巢 ,

一个他们可以安家的地方，一个舒适的小窝，

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][hɑːrm] [wen] [baɪ][foʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] .

A	refuge	from	harm	when	by	foes	they	were	pressed	.
一个	避难所	从	伤害	什么时候	经过	敌人	他们	是	按下	.

在被敌人围攻时，这里是他们躲避伤害的避难所。

[deɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ðeɪ] [ə'baʊt] ,

Day	in	,	and	day	out	they	skurried	about	,
天	在	,	和	天	出去	他们	匆忙	关于	,

他们日复一日地四处奔波，

['pʊtɪŋ] [fɪʃ] [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['biːtlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][raʊt] .

Putting	fish	worms	,	and	beetles	,	and	such	like	to	rout	.
推杆	鱼	蠕虫	,	和	甲虫	,	和	这样的	喜欢	到	路线	.

投放鱼虫、甲虫之类的东西来驱赶害虫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] , [ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ɔːl] ,

At	length	one	,	the	most	energetic	of	all	,
在	长度	一	,	这	最多	精力充沛	的	全部	,

最后，其中最有活力的一个，

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ,

Found	something	quite	large	and	round	like	a	ball	,
成立	某物	相当	大的	和	圆形的	喜欢	一个	球	,

发现一个又大又圆的东西，像个球一样。

[soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪdz]

So	calling	the	family	,	with	pickaxe	and	spades
所以	呼叫	这	家庭	,	和	镐	和	黑桃

于是，他们召集了家人，带着镐和铁锹。

[ðeɪ] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [meɪd] .

They	soon	in	the	wonder	an	opening	made	.
他们	很快	在	这	想知道	一个	开幕	制成	.

他们很快惊奇地发现一个开口出现了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

And	what	do	you	think	they	found	it	to	be	?
和	什么	做	你	思考	他们	成立	它	到	是	?

你觉得他们发现了什么?

[ə; eɪ]['tɜːrnɪp][soʊ][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] .

A	turnip	so	large	it	might	have	been	three	.
一个	芜菁	所以	大的	它	可能	有	到过	三	.

一个大得像三个萝卜一样的萝卜。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔləud] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

So	they	hollowed	it	out	as	fast	as	they	could	,
所以	他们	空心的	它	出去	作为	快速地	作为	他们	可以	,

所以他们以最快的速度把它掏空了。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][rest][ɔːr][fɔːr; fər] [fuːd] .

Not	pausing	a	moment	for	rest	or	for	food	.
不是	暂停	一个	片刻	为了	休息	或者	为了	食物	.

片刻不间断，没有休息，也没有吃饭。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ðeɪ] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	part	of	the	contents	they	hurled	from	the	door	,
一个	部分	的	这	内容	他们	投掷	从	这	门	,

他们从门里扔出的部分物品，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [rest][tuː; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	trampled	the	rest	to	thicken	the	floor	,
和	践踏	这	休息	到	加厚	这	地面	,

然后把剩下的东西踩扁，使地面更厚。

[ænd; ənd] [er] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðə; ði] [sʌn] - [gæn] [tuː; tə] [piːp] ,

And	ere	through	the	holes	the	sun	'	gan	to	peep	,
和	埃雷	通过	这	孔	这	太阳	-	甘	到	窥视	,

太阳开始透过孔洞窥视。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪp] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'sliːp] .

The	turnip	was	empty	,	the	Fairies	asleep	.
这	芜菁	曾是	空的	,	这	仙女	睡着了	.

萝卜是空的，仙女们都睡着了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪp] [bed] [sɔː] ,

The	gardener	on	passing	his	turnip	bed	saw	,
这	园丁	在	通过	他的	芜菁	床	锯	,

园丁路过他的萝卜地时，看到了.....

- [mɪdst] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [griːn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [flɔː] :

'	Midst	the	flourishing	green	a	queer	looking	flaw	:
-	中间	这	芊芊	绿色的	一个	酷儿	寻找	缺陷	:

在一片繁茂的绿色中，出现了一个奇怪的瑕疵：

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	Why	,	how	can	this	be	?
"	为什么	,	如何	能	这	是	?

“为什么，怎么会这样？”

[aɪm] [ʃʊr] ['jestə] - [iːn] ,

I'm	sure	yester	-	e'en	,
我是	当然	昨天	-	e'en	,

我确信昨天，

[ðæt] ['tɜːrnɪp] , [æz; əz] ['eni] , [wʌz; wəz] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [griːn] .

That	turnip	,	as	any	,	was	thrifty	and	green	.
那	芜菁	,	作为	任何	,	曾是	节俭	和	绿色的	.

那棵萝卜和其他萝卜一样，长势喜人，绿意盎然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [grʌb] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] , [ɔːr] [pər'hæps] ,

There	may	be	a	grub	at	its	root	,	or	perhaps	,
那里	可能	是	一个	幼虫	在	它是	根	,	或者	也许	,

根部可能有一条蛴螬，或者，

[ə; eɪ] [bʌg] [æt; ət] [ɪts] [tɑːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['medlsəm] [tʃæps] ;

A	bug	at	its	top	,	they	are	meddlesome	chaps	;
一个	漏洞	在	它是	顶部	,	他们	是	好事	小伙子们	;

顶端有只虫子，他们是些爱管闲事的家伙；

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

I'll	wait	until	morning	,	the	heat	of	the	sun
患病的	等待	直到	早晨	,	这	热	的	这	太阳

我会等到清晨，等到太阳升起的时候。

[meɪ] [hæv; həv] ['pruːvn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .

May	have	proven	too	much	for	a	delicate	one	.
可能	有	已证实	也	很多	为了	一个	精美的	一	.

对于娇嫩的宝宝来说，这可能有点过头了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	In	the	meantime	the	Fairies	waked	up	by	his	words	,
"	在	这	与此同时	这	仙女	醒来	向上	经过	他的	字	,

与此同时，仙子们被他的话语唤醒了。

[læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tə'geðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɜ:rdz] .

Laughed	and	chuckled	together	as	happy	as	birds	.
笑了	和	轻笑	一起	作为	快乐的	作为	鸟类	.

他们像鸟儿一样快乐地笑着、轻声笑着。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] , [wi:l] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] ,

"	Before	he	comes	round	,	we'll	have	finished	and	done	,
"	前	他	来	圆形的	,	出色地	有	完成的	和	完毕	,

“在他回来之前，我们就把事情做完了。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɜ:rnɪp][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [bʌn] .

And	he'll	find	that	his	turnip	is	not	worth	a	bun	.
和	地狱	寻找	那	他的	芜菁	是	不是	值得	一个	包子	.

他会发现，他种的萝卜一文不值。

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hoʊld] ['revlri] [haɪ] ,

He	will	leave	it	and	we	will	hold	revelry	high	,
他	将要	离开	它	和	我们	将要	抓住	狂欢	高的	,

他会离开，而我们将尽情狂欢。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][laɪf] , [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .

For	that	some	may	have	life	,	why	,	something	must	die	.
为了	那	一些	可能	有	生活	,	为什么	,	某物	必须	死	.

正因为如此，一些生命才能得以延续，而一些生命就必须消亡。

" [soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði][tɑ:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

"	So	they	cut	a	small	hole	through	the	top	,	for	a	door	,
"	所以	他们	切	一个	小的	洞	通过	这	顶部	,	为了	一个	门	,

所以他们在顶部开了一个小洞，用来装门。

[ðə; ði]['taɪni:əst] [ru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [tɔ:r] ,

The	tiniest	roots	from	the	outside	they	tore	,
这	最小的	根	从	这	外部	他们	撕裂	,

他们连最细小的根须都从外面拔了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lædər] , [soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd][soʊ] [fer]

And	made	them	a	ladder	,	so	firm	and	so	fair
和	制成	他们	一个	梯子	,	所以	公司	和	所以	公平的

并为他们搭建了一架梯子，如此坚固，如此公平

[ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ster] .

It	answered	their	purpose	and	served	as	a	stair	.
它	回答	他们的	目的	和	服务	作为	一个	楼梯	.

它达到了他们的目的，并充当了楼梯。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [li:f] ['kɑ:rpɪt] , [ə; eɪ] ['bedsted] [soʊ] [ni:t]

A	cabbage	leaf	carpet	,	a	bedstead	so	neat
一个	卷心菜	叶子	地毯	,	一个	床架	所以	整洁的

一张卷心菜叶子铺成的地毯，一张整洁的床架。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:t] ,

They	made	in	a	minute	,	just	out	of	a	beet	,
他们	制成	在	一个	分钟	,	只是	出去	的	一个	甜菜	,

他们只用一个甜菜根，就在一分钟内做成了

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ru:ts] ,

A	table	and	chairs	were	made	out	of	roots	,
一个	桌子	和	椅子	是	制成	出去	的	根	,

桌子和椅子是用树根做的，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [staɪl] [baɪ][ə'spærəgəs] [ʃu:ts] .

Supported	in	style	by	asparagus	shoots	.
有	在	风格	经过	芦笋	芽	.

芦笋嫩芽为其增添了时尚感。

[leɪs] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['spaɪdər][webz] , [hʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] ,
Lace curtains of spider webs , hung o'er the doors ,
蕾丝 窗帘 的 蜘蛛 网络 , 悬挂 超过 这 门 ,

蛛网状的蕾丝窗帘，悬挂在门上。

[ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [biː] [skɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði][rʌgz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ,
And bumble bee skins were the rugs on the floors ,
和 大黄蜂 蜜蜂 皮肤 是 这 地毯 在 这 楼层 ,

而大黄蜂的皮则被用作了地板上的地毯。

[ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wiːd] [meɪd] ,
Their dishes were all from the button weed made ,
他们的 菜肴 是 全部 从 这 按钮 杂草 制成 ,

他们的菜肴全部是用纽扣草制成的，

[ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [græs] [bleɪd] ,
Their knives and their forks from the tiny grass blade ,
他们的 刀具 和 他们的 叉子 从 这 微小的 草 刀刃 ,

他们的刀叉取自细小的草叶，

[kɔːrn][sɪlk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kuʃənz] , ['θɪsldaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
Corn silk for their cushions , thistledown for a bed ,
玉米 丝绸 为了 他们的 靠垫 , 蓟绒 为了 一个 床 ,

用玉米须做垫子，用蓟绒做床。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ['rɔɪəl] , " [ðeɪ] ['boʊstɪŋli] [sed] .
" Our home will be royal , " they boastingly said .
" 我们的 家 将要 是 皇家 , " 他们 吹嘘地 说 .

"我们的家将会是皇家般的，"他们吹嘘道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [blæk] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɔləud] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
They caught a black cricket and hollowed him out ,
他们 捕捉 一个 黑色的 蟋蟀 和 空心的 他 出去 ,

他们捉到一只黑蟋蟀，把它掏空了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][krɪb][ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
For a crib the sweet baby must have , without doubt ,
为了 一个 婴儿床 这 甜的 婴儿 必须 有 , 没有 怀疑 ,

对于可爱的宝宝来说，婴儿床无疑是必备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːt] ['glædli][tuː; tə] [gɪv] ,
And the cricket , his life , ought gladly to give ,
和 这 蟋蟀 , 他的 生活 , 应该 乐意 到 给 ,

而板球，他的生命，应该乐于奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔːr; fər] " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
For " something must die , that others may live .
为了 " 某物 必须 死 , 那 其他的 可能 居住 .

因为"有些东西必须死去，其他东西才能生存。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wei]
" But why should I tell you the wonderful way
" 但 为什么 应该 我 告诉 你 这 精彩的 方式

但我为什么要告诉你这奇妙的方法呢?

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
They furnished and finished their house the next day ?
他们 提供 和 完成的 他们的 房子 这 下一个 天 ?

他们第二天就把房子装修好了?

[ðeɪ] [sent] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [frendz] —
They sent invitations to their four hundred friends —
他们 发送 邀请函 到 他们的 四 百 朋友们 —

他们向四百位朋友发出了邀请函——

" [æt; ət] [hoʊm] — ['æftər] ['sʌnset] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['ɛndz] .
" At Home — after sunset until the night ends .
" 在 家 — 后 日落 直到 这 夜晚 结束 .

“在家——从日落到夜幕降临。”

" [bʌt; bət][plænz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]['ɛndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
" But plans that are made for ends of our own ,
" 但 计划 那 是 制成 为了 结束 的 我们的 自己的 ,

但是，那些为我们自身利益而制定的计划，

[meɪ] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] [plʌmz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [stoʊn] .
May steal our sweet plums and leave us the stone .
可能 偷 我们的 甜的 李子 和 离开 我们 这 石头 .

愿你偷走我们甜美的李子，只留下李子核。

[nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɔːkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
Next day as the gardener walked down through the rows
下一个 天 作为 这 园丁 步行 向下 通过 这 行

第二天，园丁沿着花圃走下来。

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ,
Pressing down the soft earth here and there with his toes ,
紧迫 向下 这 柔软的 地球 这里 和 那里 和 他的 脚趾 ,

他用脚趾不时地踩踏着松软的泥土，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrnɪp] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] —
He found that the turnip looked worse than before —
他 成立 那 这 芜菁 看起来 更糟 比 前 —

他发现这棵萝卜看起来比以前更糟糕了——

[ænd; ənd] ['grɪmli] [hiː; hi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp] [dɔːr] ,
And grimly he smiled , for he saw the top door ,
和 阴沉地 他 微笑 , 为了 他 锯 这 顶部 门 ,

他露出了苦笑，因为他看到了顶楼的门。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fər'gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [læst] [naɪt]
That the Fairies forgot in their hurry last night
那 这 仙女 忘了 在 他们的 匆忙 最后的 夜晚

昨晚仙子们匆忙之中忘记了这件事

[tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['fæsn] [daʊn] [taɪt] ,
To close with the curtains , and fasten down tight ,
到 关闭 和 这 窗帘 , 和 系 向下 紧的 ,

拉上窗帘，并系紧。

[soʊ] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [liːvz] [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
So stooping , he gathered the leaves dry and dead ,
所以 弯腰 , 他 聚集 这 树叶 干燥 和 死的 ,

于是他弯下腰，捡起了那些干枯的树叶。

[geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed]
Gave a vigorous pull , and away o'er his head
给予 一个 蓬勃 拉 , 和 离开 超过 他的 头

他猛地一拉，便将他甩到了头顶。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] — [pʊr] ['fɛəriz] , [gʊd] - [baɪ] —
He sent it a - flying — Poor Fairies , good - bye —
他 发送 它 一个 - 飞行 — 贫穷的 仙女 , 好的 - 再见 —

他把它扔了出去——可怜的仙女们，再见了——

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .
" **That something may live , you know , something must die .**
" 那 某物 可能 居住 , 你 知道 , 某物 必须 死 .

“有生命存在，就必然有生命消亡。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 26]**
" [页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['revəri]
A Reverie
一个 遐想

遐想

['stændɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bed] ,
Standing to - night beside their little bed ,
常设 到 - 夜晚 旁 他们的 小的 床 ,

今晚，我站在他们的小床边。

[ɔːl] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [leɪs] ,
All richly hung with tapestry and lace ,
全部 丰富 悬挂 和 挂毯 和 蕾丝 ,

所有房间都挂满了华丽的挂毯和蕾丝。

[aɪ] [lʊk] [hæf] ['sædli] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] ['treʒərz] [ðer; ðər] ,
I look half sadly down upon my treasures there ,
我 看 一半 令人遗憾的是 向下 之上 我的 宝藏 那里 ,

我半是伤感地俯视着那里的珍宝，

[maɪ] [bɔɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
My boys , so full of innocence and grace ,
我的 男孩们 , 所以 满的 的 无辜 和 优雅 ,

我的孩子们，如此纯真优雅，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] , [seɪf] ['foʊldɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
My little lambs , safe folded for the night ,
我的 小的 羔羊 , 安全的 折叠 为了 这 夜晚 ,

我的小羊羔们，安全地折叠起来准备睡觉了，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['slʌmbər] [ˌʌnə'wer] .
Caught by the god of slumber unaware .
捕捉 经过 这 上帝 的 睡眠 不知情 .

被睡神捉住，毫无防备。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [lædz] [sɔːft] [tʃiːk] [kloʊz] [prest]
The sturdy lad's soft cheek close pressed
这 结实的 小伙子的柔软的 脸颊 关闭 按下

那壮硕男孩柔软的脸颊紧紧贴着

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðɚz] , [sɔːft][ænd; ənd] [fer] ;
Against his baby brother's , soft and fair ;
反对 他的 婴儿 兄弟 , 柔软的 和 公平的 ;

与他年幼的弟弟相比，他显得温柔而白皙；

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [red] [maʊθ] .
The smile is still upon the boy's red mouth .
这 微笑 是 仍然 之上 这 男孩们 红色的 嘴 .

男孩红润的嘴唇上依然挂着笑容。

[ɑːn]['beɪbiːz] [feɪs] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['dɪmplz] [laɪ] ;
On baby's face the roguish dimples lie ;
在 婴儿的 脸 这 调皮 酒窝 说谎 ;

婴儿脸上带着顽皮的酒窝；

[ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [braʊn] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,
The curls of brown , the shining rings of gold ,
这 卷发 的 棕色的 , 这 灼灼 戒指 的 金子 ,

棕色的卷发，闪亮的金环，

[laɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [saɪ] —
Like sun and shadow tremble as I sigh —
喜欢 太阳 和 阴影 颤抖 作为 我 叹 —

就像太阳和阴影在我叹息时颤抖一样——

[saɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs]
Sigh that so much of innocence and grace
叹 那 所以 很多 的 无辜 和 优雅

唉，那么多的纯真和优雅

[soʊ] [suːn] [mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendər] [ker] —
So soon must leave a mother's tender care —
所以 很快 必须 离开 一个 母亲的 投标 关心 —

如此短暂，就要离开母亲的温柔呵护——

[soʊ] [suːn] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['jɪrz] [kraʊd] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
So soon the hurrying years crowd on apace ,
所以 很快 这 匆忙 年 人群 在 迅速 ,

时光飞逝，转眼间岁月便匆匆而过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
And bring to each of toil and pain his share .
和 带来 到 每个 的 辛劳 和 疼痛 他的 分享 .

让每个人都承担自己应得的辛劳和痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['pɔɪznd] [breθ] [frʌm; frəm] [lɪps] [prə'feɪn] ,
To - day , when poisoned breath from lips profane ,
到 - 天 , 什么时候 中毒 气息 从 嘴唇 亵渎 ,

今天，当从亵渎的嘴唇中吐出的毒气，

[bloʊn] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
Blown harshly from the busy street below ,
吹 严厉地 从 这 忙碌的 街道 以下 ,

从下方繁忙的街道上吹来的凛冽寒风

['entərd] [maɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Entered my safe retreat , and brought
进入 我的 安全的 撤退 , 和 带来

进入我的安全避难所，并带来

[kwɪk] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gloʊ] ,
Quick to my side the lad , his cheeks aglow ,
快的 到 我的 边 这 小伙子 , 他的 脸颊 闪耀 ,

那小伙子迅速来到我身边，双颊泛红。

[hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [waɪd] [met] [maɪn] ;
His hazel eyes with wonder wide met mine ;
他的 榛 眼睛 和 想知道 宽的 遇见 矿 ;

他那双充满惊奇的榛色眼睛与我的目光相遇；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] — [aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I could not speak — I stooped and kissed his hand .
我 可以 不是 说话 — 我 弯腰 和 亲吻 他的 手 .

我无法说话——我弯下腰，吻了他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] , [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [dʒɔɪ] —

The	shadow	passed	,	my	heart	leaped	up	in	joy	—
这	阴影	通过了	，	我的	心	跳跃	向上	在	喜悦	—

影子消失了，我的心欢喜地跳了起来——

[ðə; ði] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [sɪn] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

The	words	—	the	sin	—	he	did	not	understand	.
这	字	—	这	罪	—	他	做过	不是	理解	.

他不明白这些话——这些罪过——是什么意思。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs]

But	ere	the	cloud	had	left	his	childish	face
但	埃雷	这	云	有	左边	他的	幼稚	脸

但乌云尚未散去，他那稚嫩的脸上便已笼罩着一层阴影。

[ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [diːpər] ['ʃædoʊ] [leɪ] :

Upon	my	heart	this	deeper	shadow	lay	:
之上	我的	心	这	更深	阴影	躺	:

我的心上笼罩着这道更深的阴影:

[aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['dɑːliŋz] [seɪf] ;

I	cannot	always	keep	my	darlings	safe	;
我	不能	总是	保持	我的	亲爱的们	安全的	;

我无法始终保护我的宝贝们的安全;

[ðeɪl] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊld] [sʌm; səm] [deɪ] .

They'll	leave	the	shelter	of	the	fold	some	day	.
他们会	离开	这	庇护所	的	这	折叠	一些	天	.

他们总有一天会离开羊群的庇护。

[strɔːŋ] - [wɪld] , [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] —

Strong	-	willed	,	strong	-	hearted	,	loving	boys	—
强的	-	意志	,	强的	-	心地	,	爱	男孩们	—

意志坚强、心地善良、充满爱心的男孩们——

[hɑːr'moʊniəs] [soʊlz] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [set] [ə'tuːn] —

Harmonious	souls	by	angels	set	attune	—
和谐	灵魂	经过	天使	放	协调	—

天使调和的和谐灵魂——

[oʊ] , [meɪ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [ə'raɪt] !

Oh	,	may	my	fingers	touch	the	keys	aright	!
哦	,	可能	我的	手指	触碰	这	钥匙	好的	!

哦，愿我的手指能正确地触碰到琴键!

[aɪ] [æsk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊ] ['greɪtər] [buːn] ;

I	ask	of	Heaven	than	this	no	greater	boon	;
我	问	的	天堂	比	这	不	更大的	恩惠	;

我向上天祈求的，没有比这更大的恩惠了;

[noʊ] ['greɪtər] [buːn] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ]

No	greater	boon	than	wisdom	from	on	high
不	更大的	恩惠	比	智慧	从	在	高的

没有什么比来自上天的智慧更伟大了

[tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [sɪn] ;

To	strengthen	them	against	the	snares	of	sin	;
到	加强	他们	反对	这	陷阱	的	罪	;

使他们能够抵御罪恶的陷阱;

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] ,

To	teach	them	how	to	live	and	how	to	die	,
到	教	他们	如何	到	居住	和	如何	到	死	,

教他们如何生活，如何死亡，

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['mæstər][bɪd][ðem; ðəm] " ['entər][ɪn] !
To hear their Master bid them " Enter in !
到 听到 他们的 掌握 出价 他们 " 进入 在 !

听到主人命令他们"进来！"

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [əˈpɑːn][jʊr; jər][lɪps]
" So , with my good - night kiss upon your lips
" 所以 , 和 我的 好的 - 夜晚 吻 之上 你的 嘴唇

"那么，就让我用晚安吻轻吻你的嘴唇吧。"

[aɪl] ['bænɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
I'll banish all the shadows from my heart ,
患病的 放逐 全部 这 阴影 从 我的 心 ,

我将驱散心中所有的阴影，

[ænd; ənd] [noʊ] ['hiːl] [send][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ,
And know He'll send His blessed sunshine in ,
和 知道 地狱 发送 他的 蒙福 阳光 在 ,

要知道祂会赐下祂的阳光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
If only you and I will do our part .
如果 仅有的 你 和 我 将要 做 我们的 部分 .

只要你我各尽其责就好了。

[maɪ] [tʃɔɪs]
My Choice
我的 选择

我的选择

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː][laɪ]
I'm only a boy , but before me lie
我是 仅有的 一个 男生 , 但 前 我 说谎

我只是个男孩，但在我面前躺着

['laɪfs] [pæðz] [ʌn'trɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ]
Life's paths untrod , and a sunny sky
生活的 路径 未开发的 , 和 一个 阳光明媚 天空

人生之路尚未踏足，晴空万里。

[bendz] [ɔː(r)][ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Bends o'er the paths , and smiles on me .
弯曲 超过 这 路径 , 和 微笑 在 我 .

弯下腰，掠过小路，对我微笑。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [bluː] [səˈriːn] , [aɪ] [siː]
And under its blue serene , I see
和 在下面 它是蓝色的 安详 , 我 看

在它宁静的蓝色之下，我看到

[tuː] [weɪz] [stretʃ] [aʊt] , [wʌn] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ;
Two ways stretch out , one , narrow and straight ;
二 方式 拉紧 出去 , 一 , 狭窄的 和 直的 ;

两条路延伸出去，一条是窄而直的；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [brɔːd] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [geɪt]
The other , broad , and an open gate
这 其他 , 广阔 , 和 一个 打开 门

另一边，宽阔的，还有一扇敞开的大门。

['bekənz] [ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [swiːt]

Beckons	me	on	,	and	smiling	and	sweet
招手	我	在	,	和	微笑	和	甜的

她向我招手，微笑着，甜美动人。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevəns] [fer] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

Are	the	Heavens	fair	,	and	down	at	my	feet
是	这	天	公平的	,	和	向下	在	我的	脚

天色是否晴朗，而我的脚下又是否如此?

[fer] ['flaʊərz] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] [nɑːd]

Fair	flowers	bloom	,	and	the	grasses	nod
公平的	花朵	盛开	,	和	这	草	点头

鲜花盛开，青草摇曳。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld][sɑːd] .

On	the	level	slope	of	the	emerald	sod	.
在	这	等级	坡	的	这	翠	草皮	.

在翠绿草皮的平缓斜坡上。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːski] [delz] [maɪ] [aɪz] [dɪ'sɜːrn]

In	the	bosky	dells	my	eyes	discern
在	这	博斯基	戴尔斯	我的	眼睛	辨别

在绿树成荫的山谷中，我的目光分辨出

[ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] [fɜːrn] ,

The	feathery	flakes	of	the	filmy	fern	,
这	羽毛状的	薄片	的	这	电影	蕨类	,

薄片蕨类植物的羽状叶片，

[ðə; ði][bɜːrdz] - [loʊ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [diːp]

The	birds	'	low	song	in	the	shadows	deep
这	鸟类	-	低的	歌曲	在	这	阴影	深的

鸟儿在阴影深处低声鸣叫

[lʌl] [maɪ]['fænsis][tuː; tə] ['drimfəl] [sliːp] .

Lull	my	fancies	to	dreamful	sleep	.
麻痹	我的	幻想	到	梦幻般的	睡觉	.

让我的幻想沉入梦乡。

[ðə; ði] [sʌn] - [flekt] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt]

The	sun	-	flecked	slopes	and	the	open	gate
这	太阳	-	有斑点的	连续下坡	和	这	打开	门

阳光斑驳的山坡和敞开的大门

[siːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['iːgər] [fiːt] [tuː; tə] [weɪt] .

Seem	for	my	eager	feet	to	wait	.
似乎	为了	我的	渴望的	脚	到	等待	.

似乎我的双脚还在等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,

But	the	narrow	way	,	though	rough	and	steep	,
但	这	狭窄的	方式	,	尽管	粗糙的	和	陡	,

但是这条狭窄的小路，虽然崎岖陡峭，

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [liːp]

Has	a	charm	for	me	,	and	my	senses	leap
有	一个	魅力	为了	我	,	和	我的	感官	飞跃

它对我有着莫大的吸引力，我的感官瞬间被唤醒。

[æz; əz][aɪ] [vjuː] [ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][raɪz]

As	I	view	the	heights	that	seem	to	rise
作为	我	看法	这	高度	那	似乎	到	上升

当我眺望那些似乎不断升高的山峰时

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪz] .

From	the	lowly	earth	,	to	the	sunlit	skies	.
从	这	卑微的	地球	,	到	这	阳光照射	天空	.

从卑微的大地，到阳光普照的天空。

[ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [frɔːt] ,

Though	rough	and	steep	,	and	with	danger	fraught	,
尽管	粗糙的	和	陡	,	和	和	危险	充满危机	,

虽然崎岖陡峭，充满危险，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [haɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][biː; bi] [bɔːt] —

Though	the	glorious	heights	with	my	life	be	bought	—
尽管	这	辉煌	高度	和	我的	生活	是	买	—

即使我的生命可以换来辉煌的巅峰——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[aɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ,

I'll	turn	from	the	broad	road	leading	down	,
患病的	转动	从	这	广阔	路	领导	向下	,

我将离开那条通往山下的宽阔道路，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] .

And	seek	the	heights	and	the	laurel	crown	.
和	寻找	这	高度	和	这	月桂树	王冠	.

追求巅峰和桂冠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [prɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːrn] - [pɪrst] [fiːt] ,

From	the	blood	-	stained	prints	of	my	thorn	-	pierced	feet	,
从	这	血	-	染色	印刷	的	我的	刺	-	穿孔	脚	,

从我被荆棘刺穿的脚上沾满鲜血的脚印来看，

[sprɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] , [huːz] ['freɪgrəns] [swiːt] ,

Spring	wonderful	flowers	,	whose	fragrance	sweet	,
春天	精彩的	花朵	,	谁	香味	甜的	,

春天盛开着美丽的花朵，它们香气甜美。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] [er] ,

Borne	on	the	breath	of	the	balmy	air	,
出生	在	这	气息	的	这	芳香	空气	,

乘着温暖的空气而来，

[tʃɑːrmz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][dɪ'spelz][maɪ] [ker] .

Charms	my	heart	and	dispels	my	care	.
魅力	我的	心	和	驱散	我的	关心	.

它俘获了我的心，驱散了我的忧虑。

[ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] [ðæt] [blɑːk] [maɪ] [weɪ] ,

The	beetling	crags	that	block	my	way	,
这	甲虫	峭壁	那	堵塞	我的	方式	,

挡住我去路的嶙峋峭壁，

[ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] [gluːm] , [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ,

The	storm	cloud's	gloom	,	where	the	lightnings	play	,
这	风暴	云的	愁云	,	在哪里	这	闪电	玩	,

暴风云的阴霾，闪电交加之处，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [em'praɪz] ,

But	give	me	strength	for	each	new	emprise	,
但	给	我	力量	为了	每个	新的	企业	,

但请赐予我力量，去迎接每一个新的挑战。

[ænd; ənd][dʒɔɪz][maɪ][soʊl][æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [raɪz] ;

And	joys	my	soul	as	I	slowly	rise	;
和	喜悦	我的	灵魂	作为	我	缓慢地	上升	;

当我缓缓升起时，我的灵魂充满了喜悦；

[fɔːr; fər] [sneəz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː]

For	snares	and	cliffs	,	to	a	boy	like	me
为了	陷阱	和	悬崖	,	到	一个	男生	喜欢	我

对于像我这样的男孩来说，陷阱和悬崖

[ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][biː; bi] .

Should	only	incentives	to	action	be	.
应该	仅有的	激励措施	到	行动	是	.

应该只提供行动激励。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][raɪz] — [ɪf] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [traɪ]

I'm	bound	to	rise	—	If	I	earnestly	try
我是	边界	到	上升	—	如果	我	切实	尝试

我注定会成功——只要我真心努力

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [haɪ] .

I	know	I	can	reach	the	hilltops	high	.
我	知道	我	能	抵达	这	山顶	高的	.

我知道我可以登上高高的山顶。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɔɪtər][ænd; ənd] [pleɪ] ,

But	I	have	no	time	to	loiter	and	play	,
但	我	有	不	时间	到	游荡	和	玩	,

但我没有时间闲逛玩耍，

[ɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] [wei] ,

On	the	tempting	slopes	of	the	downward	way	,
在	这	诱人的	连续下坡	的	这	向下	方式	,

在下坡路那诱人的斜坡上，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði][pæθ] , [baɪ] [gʊd] [men][trɑːd] ,

But	must	follow	the	path	,	by	good	men	trod	,
但	必须	跟随	这	小路	,	经过	好的	男人	践踏	,

但必须沿着好人走过的路走，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][gɑːd] .

To	rise	to	the	heights	of	life	and	God	.
到	上升	到	这	高度	的	生活	和	上帝	.

攀登至人生和神的巅峰。

['ɛliːət]
Elliott
埃利奥特

埃利奥特

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [frʌm; frəm] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][blest] ,

Dear	little	cherub	,	from	isles	of	the	blest	,
亲爱的	小的	小天使	,	从	岛屿	的	这	祝福	,

亲爱的小天使，来自福岛，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['destəni] ?

What	is	your	destiny	?
什么	是	你的	命运	?

你的命运是什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kwest] ?
What is your quest ?
什么 是 你的 寻求 ?

你的追求是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz]
Have you been watching us with your bright eyes
有 你 到过 观看 我们 和 你的 明亮的 眼睛

你是不是一直用你明亮的眼睛看着我们?

[tɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sər'praɪz] ?
Till you thought you would come as a cunning surprise ?
直到 你 想法 你 会 来 作为 一个 狡猾 惊喜 ?

直到你以为你会以出其不意的方式出现?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [lækt] [ə; eɪ]['beɪbi][soʊ] [swiːt]
Did you see that this house lacked a baby so sweet
做过 你 看 那 这 房子 缺乏 一个 婴儿 所以 甜的

你有没有注意到这房子里缺少一个可爱的宝宝?

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ?
To widen the circle and make it complete ?
到 扩大 这 圆圈 和 制作 它 完全的 ?

扩大圆圈，使其完整?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌp] [ə'bʌv]
Did you see from your perch in the realms up above
做过 你 看 从 你的 栖息 在 这 领域 向上 多于

你从高处俯瞰，看到了吗?

[ðə; ði] [swiːt] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
The sweet mother - heart overflowing with love ?
这 甜的 母亲 - 心 溢出 和 爱 ?

那颗充满爱意的慈母之心?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['preʃəs] , [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
You thought it so precious , you flew to her breast ,
你 想法 它 所以 宝贵的 , 你 飞翔 到 她 胸部 ,

你觉得她如此珍贵，于是飞奔到她的怀抱。

[juː; jʊ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː] , [jʊr; jər] [rest] —
You sought it and found it , and found , too , your rest —
你 寻求 它 和 成立 它 , 和 成立 , 也 , 你的 休息 —

你寻觅并找到了它，也找到了你的安息——

[jʊr; jər]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ; [jʊr; jər] ['fɔːrtrəs] [soʊ] [strɔːŋ] ,
Your refuge from sorrow ; your fortress so strong ,
你的 避难所 从 悲哀 ; 你的 堡垒 所以 强的 ,

你远离悲伤的避难所；你坚固的堡垒，

[meɪ] [juː; jʊ] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
May you rest in it , dwell in it , cherish it long .
可能 你 休息 在 它 , 住 在 它 , 珍惜 它 长的 .

愿你安息其中，沉浸其中，长久珍惜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [æz; əz] ['duːdrɑːp] [wen] [pɑːrtʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
You are welcome as dewdrops when parched are the flowers ;
你 是 欢迎 作为 露珠 什么时候 干渴 是 这 花朵 ;

你们的到来如同干涸花朵上的露珠般令人欣喜;

[juː; jʊ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː]['aʊərz] .
You will brighten the days till they shrink into hours .
你 将要 提亮 这 天 直到 他们 收缩 进入 小时 .

你会让每一天都充满阳光，直到它们缩短成几个小时。

[meɪ] ['hev(ə)n] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [fɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

May	heaven	watch	over	you	,	fill	you	with	joy	,
可能	天堂	手表	超过	你	,	充满	你	和	喜悦	,

愿上天保佑你，使你充满喜乐。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

And	bless	the	whole	circle	,	in	you	,	little	boy	.
和	保佑	这	所有的	圆圈	,	在	你	,	小的	男生	.

愿你身上的一切都得到祝福，小男孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

Three	Little	Kittens
三	小的	小猫

三只小猫咪

[θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Three	little	kittens	,	black	,	white	and	gray	,
三	小的	小猫	,	黑色的	,	白色的	和	灰色的	,

三只小猫咪，黑色、白色和灰色，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] .

Went	out	in	the	garden	one	morning	to	play	.
去	出去	在	这	花园	一	早晨	到	玩	.

一天早上出去在花园里玩。

[sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd][goʊ] [si:k] ,

Said	the	white	one	,	"	I	want	to	play	hide	and	go	seek	,
说	这	白色的	一	,	"	我	想	到	玩	隐藏	和	去	寻找	,

白皮肤的那只说："我想玩捉迷藏。"

- [tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "

'	Tis	long	since	we	played	it	,	much	more	than	a	week	.	"
-	的	长的	自从	我们	玩	它	,	很多	更多的	比	一个	星期	.	"

我们已经很久没玩过这首曲子了，超过一个星期了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] , " [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [fʌn] ,

"	All	right	,	"	said	the	gray	,	"	I'm	ready	for	fun	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	灰色的	,	"	我是	准备好	为了	乐趣	,

"好吧，"灰猫说，"我已经准备好玩乐了。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] .

"	And	he	started	away	with	a	hop	and	a	run	.
"	和	他	开始	离开	和	一个	跳	和	一个	跑步	.

"然后他蹦蹦跳跳地跑开了。"

" [dʒʌst] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [graʊl] ,

"	Just	wait	,	"	said	the	black	with	an	ominous	growl	,
"	只是	等待	,	"	说	这	黑色的	和	一个	不祥的	咆哮	,

"等着瞧，"黑衣人发出不祥的低吼声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [skaʊl] .

His	face	wrinkled	up	in	the	crookedest	scowl	.
他的	脸	皱	向上	在	这	最弯曲的	皱眉头	.

他脸上露出了极其扭曲的表情，眉头皱成一团。

" [its] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [geɪm] — [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] ,

"	It's	an	old	-	fashioned	game	—	I	shan't	play	at	that	,
"	它是	一个	老的	-	造型	游戏	—	我	不会	玩	在	那	,

"这是个老掉牙的游戏——我不玩了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jʌŋ] [kæt] ;

It	is	not	becoming	a	stylish	young	cat	;
它	是	不是	成为	一个	时髦的	年轻的	猫	;

它并没有变成一只时髦的年轻猫咪;

[aɪl] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [aɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

I'll	sport	with	the	leaves	or	I'll	play	in	the	sun	,
患病的	运动	和	这	树叶	或者	患病的	玩	在	这	太阳	,

我要么和落叶嬉戏，要么在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [its] ['taɪərsəm] , [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] .

But	it's	tiresome	,	unpleasant	and	foolish	to	run	.
但	它是	令人厌烦	,	令人不快的	和	愚蠢	到	跑步	.

但跑步既累人，又令人不快，而且很愚蠢。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪ] ,

"	The	others	agreed	in	a	good	-	natured	way	,
"	这	其他的	同意	在	一个	好的	-	自然	方式	,

其他人都友好地表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] [pleɪ] ;

And	the	three	little	kittens	began	then	to	play	;
和	这	三	小的	小猫	开始	然后	到	玩	;

于是，三只小猫咪开始玩耍起来;

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [went] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] ,

The	dead	leaves	went	flying	to	right	and	to	left	,
这	死的	树叶	去	飞行	到	正确的	和	到	左边	,

枯叶四处飞舞，左右摇摆。

[ɔːl] [θriː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːmd] [ʌv; əv] ['sensɪz] [bɪ'reft] ;

All	three	,	for	a	time	seemed	of	senses	bereft	;
全部	三	,	为了	一个	时间	似乎	的	感官	失去	;

三人一时之间似乎失去了知觉;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] — " [aɪ] [seɪ] [ðæts] [nɑːt] [fer] ,

But	something	went	wrong	—	"	I	say	that's	not	fair	,
但	某物	去	错误的	—	"	我	说	那就是	不是	公平的	,

但出了点问题——"我说这不公平，

" [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n][kraɪd] — " [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ][dəunt] [ker] " —

"	The	black	kitten	cried	—	"	and	to	play	I	don't	care	"	—
"	这	黑色的	小猫	哭	—	"	和	到	玩	我	不	关心	"	—

"那只黑色小猫叫道——'玩耍我不在乎'——"

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəukst] [hɪm; ɪm][hɑːrd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

The	gray	and	the	white	coaxed	him	hard	for	awhile	,
这	灰色的	和	这	白色的	哄骗	他	难的	为了	一会儿	,

灰人和白人苦苦劝说了他好一会儿,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə][smaɪl] ,

But	nothing	would	cause	him	to	speak	or	to	smile	,
但	没有什么	会	原因	他	到	说话	或者	到	微笑	,

但他什么也不肯说，也不肯笑。

[soʊ] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ] —

So	they	left	him	alone	and	hied	them	away	—
所以	他们	左边	他	独自的	和	希德	他们	离开	—

于是他们把他一个人留下，自己则躲了起来——

" [haɪd][ænd; ənd] [siːk] " - [mʌŋst] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Hide	and	seek	"	'	mongst	the	roses	and	lilacs	to	play	.
"	隐藏	和	寻找	"	-	其中	这	玫瑰	和	丁香	到	玩	.

在玫瑰和紫丁香丛中玩捉迷藏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [geɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['sʌlən] [gruː] —
He heard their gay laughter and sullener grew —
他 听到 他们的 同性恋 笑声 和 闷闷不乐 生长 —

他听到他们欢快的笑声，心情却更加阴沉了——

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] — [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [bluː] ,
The sun was too hot — the skies were too blue ,
这 太阳 曾是 也 热的 — 这 天空 是 也 蓝色的 ,

太阳太热了，天空太蓝了。

[ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [dæmp] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
The grass , he was certain , was damp where he lay ,
这 草 , 他 曾是 肯定 , 曾是 潮湿 在哪里 他 躺 ,

他确信，他躺着的地方草地是潮湿的。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
All things had conspired to annoy him that day ,
全部 事物 有 密谋 到 烦人 他 那 天 ,

那天，所有的事情都似乎在合谋让他烦恼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ['niːðər] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [mɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
He could bear neither sunshine , the mirth that he heard ,
他 可以 熊 两者都不 阳光 , 这 欢笑 那 他 听到 ,

他既无法忍受阳光，也无法忍受他听到的欢笑声。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] , [nɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
The hum of the bees , nor the chirp of a bird .
这 哼 的 这 蜜蜂 , 也不 这 啁啾 的 一个 鸟 .

既没有蜜蜂的嗡嗡声，也没有鸟儿的鸣叫声。

[haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [siːmd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [krɔːs] —
How silly they seemed — it made him so cross —
如何 愚蠢的 他们 似乎 — 它 制成 他 所以 叉 —

他们看起来多么愚蠢啊——这让他非常生气——

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɑːs] ,
The pleasures of life were nothing but dross ,
这 快乐 的 生活 是 没有什么 但 浮渣 ,

人生的乐趣不过是些糟粕。

[soʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
So he hastened away in a fit of despair ;
所以 他 加快 离开 在 一个 合身 的 绝望 ;

于是他绝望地匆匆离去；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] .
All things were against him and " nothing was fair .
全部 事物 是 反对 他 和 " 没有什么 曾是 公平的 .

一切都对他不利，“没有一件事是公平的”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ]
" And now , little people , does any one know
" 和 现在 , 小的 人们 , 做 任何 一 知道

“现在，小家伙们，有人知道吗？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ækts] [soʊ] ?
A child who is cross , and always acts so ?
一个 孩子 WHO 是 叉 , 和 总是 行为 所以 ?

一个总是生气、表现得很凶的孩子？

[huː] [kraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt] — " [aɪ][seɪ][aɪ] [ʃænt] [pleɪ] ,
Who cries with a pout — " I say I shan't play ,
WHO 哭泣 和 一个 噘 — " 我 说 我 不会 玩 ,

谁会撅着嘴哭——"我说我不玩了，

[ən'les] [juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][seɪ] .
Unless you do everything just as I say .
除非 你 做 一切 只是 作为 我 说 .

除非你完全按照我说的去做。

" [ɪf] ['biːtn] [æt; ət] [geɪmz] , [hiː; hi] [sez] " [its] [nɑːt] [fer] " —
" If beaten at games , he says " It's not fair " —
" 如果 被打败 在 游戏 , 他 说道 " 它是 不是 公平的 " —

"如果输了比赛，他会说'这不公平'——"

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .
And takes of good things far more than his share .
和 需要 的 好的 事物 远的 更多的 比 他的 分享 .

他得到的远比他应得的多。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you know such a child , I'm sure you will find
如果 你 知道 这样的 一个 孩子 , 我是 当然 你 将要 寻找

如果你认识这样的孩子，我相信你一定会发现

[hiː; hi][ɪz]['saʊər][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ˌʌn'kaɪnd] ;
He is sour and unhappy , because he's unkind ;
他 是 酸的 和 不开心 , 因为 他是 不友善 ;

他脾气暴躁，闷闷不乐，因为他心胸狭窄，不友善。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [gʊd] ['tempərd] [ænd; ənd] [swiːt]
To be happy , be gentle , good tempered and sweet
到 是 快乐的 , 是 温和的 , 好的 淬火 和 甜的

要快乐，要温柔，要脾气好，要甜美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd]['eldəz][ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] .
To playmates and elders and all whom you meet .
到 玩伴 和 长者 和 全部 谁 你 见面 .

献给玩伴、长辈以及你遇到的所有人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ?
What is the Use of Trying ?
什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试有什么用?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of trying ?
" 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试又有什么用呢?

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] ,
I never can learn to fly ,
我 绝不 能 学习 到 飞 ,

我永远也学不会飞。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][lɑːrk][goʊz] ['floʊtɪŋ]
See how the lark goes floating
看 如何 这 云雀 去 漂浮的

看云雀是如何飞翔的

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] ;
Up **to** **the** **sunlit** **sky** **;**
向上 到 这 阳光照射 天空 ;

直达阳光普照的天空;

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
He **never** **failed** **as** **I** **have** **,**
他 绝不 失败的 作为 我 有 ,

他从未像我一样失败过。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [flaɪz] [æt; ət] [iːz] ,
See **how** **he** **flies** **at** **ease** **,**
看 如何 他 苍蝇 在 舒适 ,

看他飞得多轻松自如,

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊn] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l]
Light **as** **a** **down** **of** **thistle**
光 作为 一个 向下 的 蓟

轻如蓟绒

[tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['tremjələs] [briːz] .
Tossed **on** **the** **tremulous** **breeze** **.**
抛掷 在 这 颤抖的 微风 .

随风摇曳。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] ['traɪɪŋ] ,
I **have** **been** **foolishly** **trying** **,**
我 有 到过 愚蠢地 尝试 ,

我一直傻傻地尝试着,

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] , [tuː] , [maɪt] [raɪz] ,
Thinking **I** **,** **too** **,** **might** **rise** **,**
思维 我 , 也 , 可能 上升 ,

心想我或许也能崛起,

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
I'll **stay** **down** **here** **in** **the** **hedges** **,**
患病的 停留 向下 这里 在 这 对冲 ,

我就待在这里的树篱里。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk][ðə; ði][skaɪz] .
And **leave** **to** **the** **lark** **the** **skies** **.**
和 离开 到 这 云雀 这 天空 .

把天空留给云雀吧。

" [soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hedʒz] ,
" **So** **he** **stayed** **in** **the** **crowded** **hedges** **,**
" 所以 他 入住 在 这 挤 对冲 ,

于是他待在了茂密的树篱里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,
And **lived** **through** **the** **summer** **long** **,**
和 居住地 通过 这 夏天 长的 ,

就这样度过了整个夏天,

['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spærəʊ] —
Only **a** **common** **sparrow** **—**
仅有的 一个 常见的 麻雀 —

只有一只普通的麻雀——

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θrɔːŋ] .
One **of** **a** **common** **throng** **.**
一 的 一个 常见的 人群 .

芸芸众生中的一员。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of trying ?
" 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试又有什么用呢?

['pɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Pouring o'er book and slate ,
浇注 超过 书 和 石板 ,

将液体倾倒在书本和石板上，

[aɪ][feɪl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] ['feɪlɪŋ] ,
I fail , and shall keep on failing ,
我 失败 , 和 将 保持 在 失败 ,

我失败了，而且还会继续失败。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [greɪt] .
For men are created great .
为了 男人 是 创建 伟大的 .

男人天生伟大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stʌdi]
' Tis folly to think that study
- 的 蠢事 到 思考 那 学习

认为学习是愚蠢的

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]
For so many hours a day
为了 所以 许多 小时 一个 天

一天有那么几个小时

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
Is going to make out of boys and girls ,
是 去 到 制作 出去 的 男孩们 和 女孩们 ,

将会由男孩和女孩组成，

[waɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['ɔːlweɪ] .
Wise women and men alway .
明智的 女性 和 男人 总是 .

智慧的女性和男性总是如此。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ?
So what is the use of trying ?
所以 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

那么尝试又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ;
A common lot shall be mine ;
一个 常见的 很多 将 是 矿 ;

我将获得一块普通的地;

[waɪ] ['mʌd(ə)l] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ?
Why muddle my brain with study ?
为什么 混乱 我的 脑 和 学习 ?

为什么要用学习来扰乱我的大脑?

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
I never was meant to shine ;
我 绝不 曾是 意思是 到 闪耀 ;

我注定无法闪耀;

" [soʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['kʌbərd]
" So away in the closet cupboard
" 所以 离开 在 这 壁橱 橱柜

所以，就藏在壁橱里吧

[ðə; ði] [bʊks] [kept] ['gæðərɪŋ] [dʌst] ,
The books kept gathering dust ,
这 图书 保留 采集 灰尘 ,

这些书一直积满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ]
And the mind they were meant to nourish
和 这 头脑 他们 是 意思是 到 滋养

以及它们旨在滋养的心灵。

[wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [rʌst] .
Was buried and lost in rust .
曾是 埋葬 和 丢失的 在 锈 .

被埋在锈迹中，湮没无闻。

[soʊ] [ðə; ði] [hedʒz] [goʊ] ['gæðərɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,
So the hedges go gathering sparrows ,
所以 这 对冲 去 采集 麻雀 ,

于是，树篱上聚集了麻雀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːks] [stɪl] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And the larks still mount to the sky ,
和 这 云雀 仍然 山 到 这 天空 ,

云雀依然翱翔天际。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['baɪweɪ]
And out from the crowded byways
和 出去 从 这 挤 小路

从拥挤的小路上出来

[fjuː] [soʊlz] [geɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] .
Few souls gain the mountains high .
很少 灵魂 获得 这 山脉 高的 .

能登上高山的人寥寥无几。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,
Have courage and keep on trying ,
有 勇气 和 保持 在 尝试 ,

要有勇气，继续努力。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ə; eɪ] [lɑːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] ,
Though a sparrow , a lark cannot be ,
尽管 一个 麻雀 , 一个 云雀 不能 是 ,

虽然是麻雀，但云雀却不能，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The highways that lead to the Pisgahs
这 高速公路 那 带领 到 这 皮斯加

通往皮斯加山的公路

[ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Are open to you and to me .
是 打开 到 你 和 到 我 .

对你们和我都是开放的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

['oʊnli] [faɪv]

Only	**Five**
仅有的	五

仅五

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] —

I've	**had**	**a**	**birthday**	**party**	**—**
我已经	有	一个	生日	派对	—

我办过生日派对——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['oʊnli][faɪv] —

Of	**course**	**I'm**	**only**	**five**	**—**
的	课程	我是	仅有的	五	—

当然，我才五岁——

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][taɪm]

But	**I**	**had**	**the**	**jolliest**	**time**
但	我	有	这	最快乐的	时间

但我玩得非常开心

[ʌv; əv]['eni] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

Of	**any**	**boy**	**alive**	**.**
的	任何	男生	活	.

任何一个活着的男孩。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

I	**got**	**some**	**little**	**chickens**	**,**
我	得到	一些	小的	鸡	,

我买了一些小鸡，

[ðə; ði] ['ruːstər] ['kænɑːt] [kroʊ] ;

The	**roosters**	**cannot**	**crow**	**;**
这	公鸡	不能	乌鸦	;

公鸡不会啼叫；

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] ['mɑːməz] ['teɪbl]

But	**on**	**my**	**mamma's**	**table**
但	在	我的	妈妈的	桌子

但在我妈妈的桌子上

[aɪ][stænd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

I	**stand**	**them**	**in**	**a**	**row**	**.**
我	站立	他们	在	一个	排	.

我把它们排成一排。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fʌniːəst] [bæŋk] —

I	**got**	**the**	**funniest**	**bank**	**—**
我	得到	这	最搞笑	银行	—

我遇到了一家最搞笑的银行——

[ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

A	**man**	**,**	**all**	**mouth**	**and**	**eyes**	**,**
一个	男人	,	全部	嘴	和	眼睛	,

一个满嘴满眼的男人

[hiː; hi] ['swɔləuz] ['evri] ['peni] ,

He	**swallows**	**every**	**penny**	**,**
他	燕子	每一个	一分钱	,

他把每一分钱都吞了下去。

[ænd; ənd] ['evri] [daɪm] [hiː; hi][spaɪz] ;

And	**every**	**dime**	**he**	**spies**	**;**
和	每一个	一角硬币	他	间谍	;

他发现的每一分钱；

[maɪ] ['mæmə] [set][ə; eɪ] ['dɪnər]
My **mamma** **set** **a** **dinner**
我的 妈妈 放 一个 晚餐

我妈妈准备了一顿晚餐

[fɔːr; fər] ['ɑːli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For **Ollie** **and** **for** **me** **.**
为了 奥利 和 为了 我 .

为了奥利，也为了我自己。

- [twʌz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,
' **Twas** **just** **a** **little** **party** **,**
- 那是 只是 一个 小的 派对 ,

那只是个小型聚会，

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] .
One **little** **girl** **,** **you** **see** **.**
一 小的 女孩 , 你 看 .

你看，那是一个小女孩。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst]['ɔːrɪndʒɪz] ,
We **had** **the** **nicest** **oranges** **,**
我们 有 这 最友善的 橙子 ,

我们吃到了最美味的橙子。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['æplz] [red] ,
And **nuts** **,** **and** **apples** **red** **,**
和 坚果 , 和 苹果 红色的 ,

还有坚果，以及红色的苹果，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kʌstərd] [paɪ] ,
And **just** **the** **tiniest** **custard** **pie** **,**
和 只是 这 最小的 蛋奶冻 馅饼 ,

还有一小块蛋奶馅饼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [bred] .
Plum **cake** **and** **snow** **white** **bread** **.**
李子 蛋糕 和 雪 白色的 面包 .

李子蛋糕和雪白面包。

[wiː; wi] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,
We **ate** **up** **all** **we** **wanted** **,**
我们 吃 向上全部 我们 通缉 ,

我们吃光了所有想吃的东西。

['mæmə] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [smaɪld] ,
Mamma **sat** **by** **and** **smiled** **,**
妈妈 卫星 经过 和 微笑 ,

妈妈坐在旁边，微笑着。

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [kəːlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] ,
And **kissed** **my** **curls** **and** **dimples** **,**
和 亲吻 我的 卷发 和 酒窝 ,

他亲吻了我的卷发和酒窝，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['preʃəs] [tʃaɪld] .
And **called** **me** **"** **precious** **child** **.**
和 称为 我 " 宝贵的 孩子 .

他称我为"宝贝孩子"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" And when the day was over ,
" 和 什么时候 这 天 曾是 超过 ,

"当一天结束时，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [snʌg] [ɪn] [bed] ,
And I was snug in bed ,
和 我 曾是 舒适 在 床 ,

我当时舒服地躺在床上，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bʊk] [aɪ] [hæv; həv] ,
She found the prettiest book I have ,
她 成立 这 最漂亮的 书 我 有 ,

她找到了我收藏中最漂亮的一本书。

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ri:d] ;
And lots of stories read ;
和 很多 的 故事 读 ;

读了很多故事；

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ,
And then — I can't remember ,
和 然后 — 我 不能 记住 ,

然后——我记不清了，

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪks] ;
My head was in a mix ;
我的 头 曾是 在 一个 混合 ;

我当时脑子里一片混乱；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [sænd] - [mæn] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,
For when the sand - man found me ,
为了 什么时候 这 沙 - 男人 成立 我 ,

当睡魔找到我的时候，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] .
I dreamed that I was six .
我 梦见 那 我 曾是 六 .

我梦见自己六岁了。

['ʌn'rekənsaild]
Unreconciled
未和解

未和解

[hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Hid away in the corner I found it ,
隐藏 离开 在 这 角落 我 成立 它 ,

我在角落里发现了它。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃu:] [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [oʊld] ;
A little shoe worn out and old ;
一个 小的 鞋 磨损 出去 和 老的 ;

一只破旧不堪的小鞋子；

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['sɑ:roʊ]
But dearer to me in my sorrow
但 更贵 到 我 在 我的 悲哀

但在我的悲伤中，它更令我感到珍贵

[ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɜ:θs] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld] .

Than	all	earth's	treasures	of	gold	.
比	全部	地球的	宝藏	的	金子	.

胜过地球上所有的黄金宝藏。

['skersli] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [fʊts] [sɔ:ft][ɪm'prɪnt] ,

Scarcely	lost	to	the	foot's	soft	imprint	,
几乎	丢失的	到	这	脚的	柔软的	印记	,

几乎完全被脚印的柔软痕迹所掩盖，

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ɪts] [wɔ:rmθ] [stɪl] [ðer; ðər]

I	can	fancy	its	warmth	still	there
我	能	想要	它是	温暖	仍然	那里

我仿佛还能感受到那份温暖。

[æz; əz][aɪ] [pres] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz] , [kloʊz][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm]

As	I	press	it	close	,	close	to	my	bosom
作为	我	按	它	关闭	,	关闭	到	我的	怀

当我把它紧紧地贴在我的胸口时

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][maɪ] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .

And	sob	in	my	hopeless	despair	.
和	哭泣	在	我的	绝望	绝望	.

我在绝望中啜泣。

[maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][soʊ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['empti] ,

My	arms	are	so	useless	and	empty	,
我的	武器	是	所以	无用	和	空的	,

我的双臂如此无力，空空如也。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɔ:r] ,

My	heart	is	so	hungry	and	sore	,
我的	心	是	所以	饥饿的	和	疮	,

我的心好饿好痛，

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['beɪbi] ,

My	dear	little	golden	-	haired	baby	,
我的	亲爱的	小的	金的	-	头发	婴儿	,

我亲爱的金发小宝贝，

[wɪl] [laɪ][ɑ:n][maɪ] [brest] , [ˌnevər'mɔ:r] .

Will	lie	on	my	breast	,	nevermore	.
将要	说谎	在	我的	胸部	,	永不再	.

再也不会躺在我的胸膛上了。

[ˌnevər'mɔ:r] , [wɪl] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][sɔ:ft] ['preʃər]

Nevermore	,	will	I	feel	the	soft	pressure
永不再	,	将要	我	感觉	这	柔软的	压力

我再也不会感受到那轻柔的压力了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzi][lɪps] [prest] [ə'genst] [maɪn] ,

Of	his	rosy	lips	pressed	against	mine	,
的	他的	红润	嘴唇	按下	反对	矿	,

他那红润的嘴唇紧贴着我的嘴唇，

[ˌnevər'mɔ:r] [wɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɔ:rm][ænd; ənd]['tendər]

Nevermore	will	his	arms	warm	and	tender
永不再	将要	他的	武器	温暖的	和	投标

他的双臂再也不会温暖柔情了。

[maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ɪn'twaɪn] .

My	neck	with	caresses	entwine	.
我的	脖子	和	爱抚	缠绕	.

我的脖颈被爱抚缠绕。

[juː; jʊ] [mɑːk] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gɑːd][hæz; həz] [teɪn] [hɪm; ɪm]
You mock when you say God has ta'en him
你 嘲笑 什么时候 你 说 上帝 有 塔恩 他

你说上帝带走了他，这是在嘲讽。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Away from the sorrows of earth ,
离开 从 这 悲伤 的 地球 ,

远离尘世的悲伤，

[wʌt] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] ,
What love could shelter and shield him ,
什么 爱 可以 庇护所 和 盾 他 ,

什么样的爱才能庇护他、保护他?

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜːrθ] ?
Like the love that had given him birth ?
喜欢 这 爱 那 有 给定 他 出生 ?

就像赋予他生命的那份爱?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hiːl] [ðə; ði][mæd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm]
Will it heal the mad longing to fold him
将要 它 愈合 这 疯狂的 渴望 到 折叠 他

它能否治愈那疯狂的、想要将他折叠起来的渴望?

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [griːf] - ['strɪkən] [hɑːrt] ,
Once more to my grief - stricken heart ,
一次 更多的 到 我的 悲伤 - 受打击的 心 ,

再次向我悲痛欲绝的心致以哀悼，

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n]
To tell me I'll meet him in Heaven
到 告诉 我 患病的 见面 他 在 天堂

他告诉我，我会在天堂与他相见。

[ˌnevərˈmɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] ?
Nevermore from my darling to part ?
永不再 从 我的 亲爱的 到 部分 ?

永不再与我的爱人分离?

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wel] [ment] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Your words are well meant , I can feel it ,
你的 字 是 出色地 意思是 , 我 能 感觉 它 ,

你能感受到，你的话是出于好意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [freʃ] ,
But the wound is too deep and too fresh ,
但 这 伤口 是 也 深的 和 也 新鲜的 ,

但是伤口太深，也太新鲜了。

[aɪ] ['kænɑːt] [diːl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
I cannot deal now with the spirit ,
我 不能 交易 现在 和 这 精神 ,

我现在无法处理灵体问题。

[oʊ] ! [gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
Oh ! God give him back in the flesh .
哦 ! 上帝 给 他 后退 在 这 肉 .

哦！上帝啊，请让他以肉身复活吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Let	me	see	him	again	as	I	saw	him	,
让	我	看	他	再次	作为	我	锯	他	,

让我再见他一面，就像我上次见到他那样。

[soʊ] ['wɪnsəm] , [soʊ]['roʊzi] , [soʊ] [braɪt] ,

So	winsome	,	so	rosy	,	so	bright	,
所以	迷人的	,	所以	红润	,	所以	明亮的	,

如此迷人，如此红润，如此明亮，

[hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ,

His	baby	face	dimpled	and	roguish	,
他的	婴儿	脸	凹陷的	和	调皮	,

他娃娃脸带着酒窝，显得有些顽皮。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'laɪt] ,

His	blue	eyes	with	laughter	alight	,
他的	蓝色的	眼睛	和	笑声	点燃	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着笑意，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn][maɪ][mæd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Let	me	feel	in	my	mad	desolation	,
让	我	感觉	在	我的	疯狂的	荒凉	,

让我感受我疯狂的绝望，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

His	heart	throbbing	close	to	my	own	,
他的	心	悸动	关闭	到	我的	自己的	,

他的心跳与我的心跳如此接近，

[dʌz] [gɑːd] ['pɪti] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] ?

Does	God	pity	me	in	my	sorrow	?
做	上帝	遗憾	我	在	我的	悲哀	?

上帝会怜悯我的悲伤吗?

[dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['hɑːrtbroʊkən] [moʊn] ?

Does	he	care	for	my	heartbroken	moan	?
做	他	关心	为了	我的	肠断	呻吟	?

他会在意我心碎的呻吟吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]

Had	he	need	of	my	darling	in	Heaven
有	他	需要	的	我的	亲爱的	在	天堂

他是否需要我在天堂的爱人

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [teɪn] ?

That	the	life	of	my	life	he	has	ta'en	?
那	这	生活	的	我的	生活	他	有	塔恩	?

他夺走了我生命中的一切吗?

[duː][nɑːt][traɪ] , [waɪl] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]

Do	not	try	,	while	my	poor	heart	is	breaking
做	不是	尝试	,	尽管	我的	贫穷的	心	是	打破

别试了，我的心都碎了

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	mystery	of	death	to	explain	,
这	神秘	的	死亡	到	解释	,

死亡之谜亟待揭开。

[let] [ˌem 'iː][sɪt][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

Let	me	sit	by	myself	in	the	shadow	,
让	我	坐	经过	我	在	这	阴影	,

让我独自坐在阴影里吧。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ðə; ði][wɔːrn] [ʃuː] ;
Let me kiss as I will the worn shoe ;
让 我 吻 作为 我 将要 这 磨损 鞋 ;

让我像亲吻那只破旧的鞋子一样亲吻它;

[fɔːr; fər][aɪm] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]
For I'm chilled by the breath of the angel
为了 我是 冷藏 经过 这 气息 的 这 天使

因为我被天使的气息冻得瑟瑟发抖

[ðæt] ['oʊvər][maɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] [fluː] .
That over my hearthstone flew .
那 超过 我的 炉石传说 飞翔 .

那东西飞过了我的炉石。

[let] [ˌem 'iː] [wiːp] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps]
Let me weep as I will , and the teardrops
让 我 哭泣 作为 我 将要 , 和 这 泪滴

让我尽情哭泣，让泪水.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[meɪ] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][maɪ][dɪm] [aɪz] [ə'weɪ]
May wash from my dim eyes away
可能 洗 从 我的 暗淡 眼睛 离开

愿洗去我昏暗的双眼

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [haɪd][ɪn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,
The shadows that hide in their garments ,
这 阴影 那 隐藏 在 他们的 服装 ,

藏在他们衣衫下的阴影，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [deɪ] .
The light and the glory of day .
这 光 和 这 荣耀 的 天 .

白昼的光明与荣耀。

[pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz] ['tendər] ,
Perhaps , as you say , Christ is tender ,
也许 , 作为 你 说 , 基督 是 投标 ,

或许，正如你所说，基督是温柔的。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['ʃeltər] [maɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
And he'll shelter my lamb in his breast ,
和 地狱 庇护所 我的 羊肉 在 他的 胸部 ,

他会用他的胸膛庇护我的羔羊，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [hɜːrts][ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] —
But your sympathy hurts me , I cannot —
但 你的 同情 疼痛 我 , 我 不能 —

但你的同情让我难过，我无法——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [jet] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
I will not say yet — " It is best .
我 将要 不是 说 然而 — " 它 是 最好的 .

我现在还不会说——"这是最好的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ðə; ði] ['nɔːti] ['dɑːli]
The Naughty Dolly
这 淘气 多莉

淘气娃娃

" [oʊ] , ['dɑːli] !
" Oh , Dolly !
" 哦 , 多莉 !

"哦，多莉！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['nɔːti] ?
How can you be naughty ?
如何 能 你 是 淘气 ?

你怎么能淘气呢?

[juːv] [bɪn] ['nɔːti] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ;
You've been naughty the whole day through ;
你已经 到过 淘气 这 所有的 天 通过 ;

你今天一整天都很淘气;

[juː; jʊ] [spɔɪld] [jʊr; jər] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
You spoiled your white dress in the gutter ,
你 被宠坏了 你的 白色的 裙子 在 这 排水沟 ,

你把白色连衣裙弄脏了，掉在了水沟里。

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][maɪ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [gluː] ;
And stuck up my pictures with glue ;
和 卡住 向上 我的 图片 和 胶水 ;

然后用胶水把我的照片粘了起来;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][aɪ][pʊt][juː; jʊ] ,
And when in a corner I put you ,
和 什么时候 在 一个 角落 我 放 你 ,

当我把你逼到墙角时，

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
And plead with you so to be good ,
和 恳求 和 你 所以 到 是 好的 ,

并恳求你做个好人，

[juː; jʊ][stɛərd][ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər] ,
You stared in my face with a simper ,
你 凝视 在 我的 脸 和 一个 傻瓜 ,

你带着一丝嘲讽的笑容盯着我的脸，

[ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ruːd] .
And acted so saucy and rude .
和 行动 所以 风骚的 和 粗鲁的 .

而且举止轻佻无礼。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] —
I have tried so hard to be patient —
我 有 尝试 所以 难的 到 是 病人 —

我一直努力保持耐心——

[fɔːr; fər][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][soʊ] ;
For I'm sorry to punish you so ;
为了 我是 对不起 到 惩治 你 所以 ;

我很抱歉要这样惩罚你;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['nɔːti] ['dɑːli] ,
And I love you , my poor naughty Dolly ,
和 我 爱 你 , 我的 贫穷的 淘气 多莉 ,

我爱你，我可怜的淘气多莉，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][kæn; kən] [noʊ] .
Much more than you ever can know .
很多 更多的 比 你 曾经 能 知道 .

远超你所能了解的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] ;
I hope you will think the day over ;
我 希望 你 将要 思考 这 天 超过 ;

希望你能好好想想今天发生的事;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] — [gʊd] - [naɪt] .
I am going to bed now — good - night .
我 是 去 到 床 现在 — 好的 - 夜晚 .

我要去睡觉了——晚安。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Be a good little Dolly to - morrow ,
是 一个 好的 小的 多莉 到 - 明天 ,

明天要乖乖的，小多莉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .
And try all the day to do right .
和 尝试 全部 这 天 到 做 正确的 .

并且努力一整天都做正确的事。

" ['meɪbəlz] ['les(ə)n]
" Mabel's Lesson
" 梅布尔的 课

梅布尔的教训

['meɪbəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]
Mabel stood by the garden gate
梅布尔 站立 经过 这 花园 门

梅布尔站在花园门口。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] ;
Swinging her hat in a careless way ;
摇摆 她 帽子 在 一个 粗心 方式 ;

她漫不经心地甩着帽子;

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [paʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ;
A frown on her face , a pout on her lip ;
一个 皱眉 在 她 脸 , 一个 噘 在 她 唇 ;

她眉头紧锁，撅着嘴;

[fɔːr; fər] ['nɔːti] [hæd; həd]['meɪbəl] [bɪn] [ðæt] [deɪ] .
For naughty had Mabel been that day .
为了 淘气 有 梅布尔 到过 那 天 .

那天梅布尔很淘气。

[ə; eɪ][pɜːrt] [braʊn] [θrʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ɔː(r)] [hed]
A pert brown Thrush on a bough o'er head
一个 活泼 棕色的 画眉 在 一个 买 超过 头

一只活泼的棕色画眉停在头顶的树枝上

['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəld] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
Fluttered his wings and carolled his song .
飘动 他的 翅膀 和 颂歌 他的 歌曲 .

他扑扇着翅膀，唱起了歌。

['hæpi] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Happy	as	ever	a	bird	could	be	,
快乐的	作为	曾经	一个	鸟	可以	是	,

像鸟儿一样快乐，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Singing	and	working	all	day	long	.
歌唱	和	在职的	全部	天	长的	.

整天唱歌和工作。

['meɪbəl][hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] [ðæt] [mɔːrn] ;

Mabel	had	risen	late	that	morn	;
梅布尔	有	升起	晚的	那	早晨	;

那天早上梅布尔起得很晚；

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [koʊld] ;

The	breakfast	was	over	,	and	everything	cold	;
这	早餐	曾是	超过	,	和	一切	寒冷的	;

早餐结束了，所有东西都凉了；

['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

Mamma	was	busy	and	Harry	was	ill	,
妈妈	曾是	忙碌的	和	哈里	曾是	患病的	,

妈妈很忙，哈利又生病了。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][skoʊld] .

And	Bridget	did	nothing	at	all	but	scold	.
和	布里奇特	做过	没有什么	在	全部	但	骂	.

而布里奇特除了责骂什么也没做。

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,

Long	ere	the	light	,	the	Thrush	had	been	out	,
长的	埃雷	这	光	,	这	画眉	有	到过	出去	,

天亮很久之前，画眉鸟就已经飞出去了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Catching	his	breakfast	as	best	he	could	;
捕捉	他的	早餐	作为	最好的	他	可以	;

他尽力吃着早餐；

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] —

Working	and	singing	with	right	good	will	—
在职的	和	歌唱	和	正确的	好的	将要	—

怀着真诚的善意工作和歌唱——

['nevər] [wʌz; wəz][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [muːd] .

Never	was	bird	in	a	merrier	mood	.
绝不	曾是	鸟	在	一个	更快乐	情绪	.

这只鸟儿从未如此快乐过。

['meɪbəl][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][deɪ][ɔːl] [rɔːŋ] ,

Mabel	had	started	the	day	all	wrong	,
梅布尔	有	开始	这	天	全部	错误的	,

梅布尔今天一开始就诸事不顺。

[hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [preɪ] ;

Had	hurriedly	dressed	and	forgotten	to	pray	;
有	匆匆	穿着	和	被遗忘的	到	祈祷	;

匆忙穿好衣服，忘记祷告；

[ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

The	bird	sang	on	and	she	heard	his	song	,
这	鸟	唱	在	和	她	听到	他的	歌曲	,

鸟儿继续歌唱，她听到了它的歌声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] .
And the wonderful things he seemed to say .
和 这 精彩的 事物 他 似乎 到 说 .

他说的那些话真是妙不可言。

" [aɪ] [weɪkt] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]
" I waked , " he sang , " as one by one
" 我 醒来 , " 他 唱 , " 作为 一 经过 一

〝我醒来,〞他唱道,〝一个接一个

[ðə; ði][stɑːrz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ,
The stars slipped out of the purple night ,
这 明星 滑倒了 出去 的 这 紫色的 夜晚 ,

繁星从紫色的夜空中悄然滑落。

[er] [ðə; ði]['slendər]['fɪŋgərz][ʌv; əv]['ɪnfənt] [dɑːn]
Ere the slender fingers of infant dawn
埃雷 这 苗条 手指 的 婴儿 黎明

在黎明破晓的纤细手指之前

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər][feɪnt] [pjʊr] [laɪt] .
Could catch the thread of their faint pure light .
可以 抓住 这 线 的 他们的 头晕的 纯的 光 .

或许能捕捉到他们微弱纯净的光芒。

[aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [nɪr] [baɪ] ,
I bathed in the brook that sings near by ,
我 洗澡 在 这 溪 那 唱歌 靠近 经过 ,

我在附近那条潺潺流淌的小溪里沐浴。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,
And borne on the breath of the opening day ,
和 出生 在 这 气息 的 这 开幕 天 ,

伴随着开幕日的气息,

['dʒɔɪəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
Joyously up to the brightening sky ,
欣喜地 向上 到 这 提亮 天空 ,

欢快地向上望向逐渐明亮的天空,

[aɪ][sent][tuː; tə][maɪ]['meɪkər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [leɪ] .
I sent to my Maker a grateful lay .
我 发送 到 我的 制造商 一个 感激的 躺 .

我向造物主献上了一首感恩的颂歌。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [bɪld] [maɪ][nest] ,
And so I go on and I build my nest ,
和 所以 我 去 在 和 我 建造 我的 巢 ,

于是我继续筑巢,

['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][bɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ;
Happy and busy as bird can be ;
快乐的 和 忙碌的 作为 鸟 能 是 ;

像鸟儿一样快乐而忙碌;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
For I know though the winds blow cold and chill ,
为了 我 知道 尽管 这 风 吹 寒冷的 和 寒意 ,

因为我知道,尽管寒风凛冽,

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ˌem 'iː] .
My Heavenly Father guardeth me .
我的 天上 父亲 守护者 我 .

我的天父守护着我。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [feɪs] ,
" Mabel looked up with a penitent face ,
" 梅布尔 看起来 向上 和 一个 忏悔者 脸 ,

梅布尔抬起头，脸上带着忏悔的神情，

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] [steɪd] ,
The bird had flown , but the lesson stayed ,
这 鸟 有 飞行 , 但 这 课 入住 ,

鸟儿飞走了，但教训却留存了下来。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]
And Mabel went in from the garden gate
和 梅布尔 去 在 从 这 花园 门

梅布尔从花园门口走了进去。

[ə; eɪ] ['betər] , [ænd; ənd]['waɪzər] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [meɪd] .
A better , and wiser , and happier maid .
一个 更好的 , 和 更明智 , 和 更快乐 女佣 .

一个更好、更聪明、更快乐的女佣。

[fɔːr; fər] [braɪt] , [ɔːr][dɑːrk][ɪz] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,
For bright , or dark is this life of ours ,
为了 明亮的 , 或者 黑暗的 是 这 生活 的 我们的 ,

我们的人生，或光明，或黑暗。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] [dɪr] —
Just as we make it , children dear —
只是 作为 我们 制作 它 , 孩子们 亲爱的 —

就像我们亲手制作的那样，亲爱的孩子们——

[wɪð; wɪθ] ['nɔːti] [diːdz] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃaʊɚz]
With naughty deeds come the chilling showers
和 淘气 契约 来 这 令人不寒而栗 淋浴

做了坏事，就会遭冷雨淋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[waɪl] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
While the skies of the good are bright and clear .
尽管 这 天空 的 这 好的 是 明亮的 和 清除 .

当美好事物的天空晴朗无云。

['beɪbi] [kæθ'lin]
Baby Kathleen
婴儿 凯瑟琳

小凯瑟琳

['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Into my life , out of Paradise ,
进入 我的 生活 , 出去 的 天堂 ,

进入我的生活，离开天堂，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] - [hʌŋ] [skaɪz]
She came like a bird , and the low - hung skies
她 来了 喜欢 一个 鸟 , 和 这 低的 - 悬挂 天空

她像鸟儿一样飞来，低垂的天空

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌtəd] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempɪst] [klaʊd] ,

With	the	muttered	threats	of	their	tempest	cloud	,
和	这	低声说道	威胁	的	他们的	暴风雨	云	,

伴随着暴风云中低声的威胁，

[ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]['dɪzməl] [ʃraʊd]

That	had	covered	my	life	with	its	dismal	shroud
那	有	涵盖	我的	生活	和	它是	惨淡	裹尸布

那层阴郁的帷幕笼罩了我的生活。

['vænɪʃt] [laɪk] [duː] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [sprɪŋz]

Vanished	like	dew	,	when	the	new	day	springs
消失了	喜欢	露	,	什么时候	这	新的	天	弹簧

如同露珠般消失，当新的一天来临。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊzi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ʌn'fəuldz][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

From	her	rosy	couch	,	and	unfolds	her	wings	.
从	她	红润	长椅	,	和	展开	她	翅膀	.

她从粉红色的沙发上，展开双翼。

[ʌn'fəuldz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eri] [flaɪt]

Unfolds	her	wings	for	her	airy	flight
展开	她	翅膀	为了	她	轻盈的	航班

她展开双翼，轻盈飞翔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ,

From	the	mist	hung	dawn	to	the	purple	night	,
从	这	薄雾	悬挂	黎明	到	这	紫色的	夜晚	,

从薄雾笼罩的黎明到紫色的夜晚，

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [soʊ] [nɪr] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] —

She	hovered	so	near	I	could	almost	reach	—
她	悬停	所以	靠近	我	可以	几乎	抵达	—

她离我那么近，我几乎都能伸手够到——

[maɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,

My	trembling	heart	was	o'erfull	for	speech	,
我的	发抖	心	曾是	-	为了	演讲	,

我颤抖的心脏激动得说不出话来。

[wen] [dʒɔɪ] !

When	joy	!
什么时候	喜悦	!

喜悦！

[oʊ] ! [dʒɔɪ] , [ɑːn][maɪ] [θrɑːbɪŋ] [brest]

oh	!	joy	,	on	my	throbbing	breast
哦	！	喜悦	,	在	我的	悸动	胸部

哦！喜悦，在我悸动的胸膛

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest] ,

She	folded	her	wings	for	a	moment	to	rest	,
她	折叠	她	翅膀	为了	一个	片刻	到	休息	,

她收拢翅膀，稍作休息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [wɜːr; wər][ə'dʒɑːr]

For	a	moment	the	gates	of	pearl	were	ajar
为了	一个	片刻	这	大门	的	珍珠	是	半开

珍珠之门短暂地敞开了。

[ɔːl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt][stɑːr] ,

All	earth	was	alight	with	the	radiant	star	,
全部	地球	曾是	点燃	和	这	辐射状	星星	,

整个大地都被那颗耀眼的星光照亮了。

[ðæt] [ʃoʊn] [ɔ:(r)] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['meɪndʒər] [loʊ] ,
That shone o'er Bethlehem's manger low ,
那 闪耀 超过 伯利恒的 马槽 低的 ,

那光芒照耀着伯利恒的马槽，低低地，

[ɑ:n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
On that wonderful night of the long ago .
在 那 精彩的 夜晚 的 这 长的 前 .

在很久以前那个美好的夜晚。

[bʌt; bət][aɪ] [rek] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪz] ,
But I recked for naught of the glowing skies ,
但 我 毁灭 为了 零 的 这 发光 天空 ,

但我却白白浪费了那绚丽的天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [aɪz] ;
While the lovelight shone from her starry eyes ;
尽管 这 爱之光 闪耀 从 她 繁星 眼睛 ;

当她那双星光般的眼睛里闪耀着爱的光芒时；

[bʌt; bət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [bɜ:rd] , [blaɪð] [ænd; ənd] [fri:]
But my beautiful song bird , blithe and free
但 我的 美丽的 歌曲 鸟 , 快乐的 和 自由的

但我美丽的歌鸟，快乐而自由

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['plu:mɪdʒ] [waɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [fer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
With her plumage white was too fair for me ,
和 她 羽毛 白色的 曾是 也 公平的 为了 我 ,

她洁白的羽毛对我来说太过耀眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪts] [ðer; ðər] [keɪm]
Adown through the shining gates there came
向下 通过 这 灼灼 大门 那里 来了

穿过闪亮的大门，走了下来

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Voices of angels , calling her name .
声音 的 天使 , 呼叫 她 姓名 .

天使的声音在呼唤她的名字。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [brɔ:t] ,
I had felt the thrill that her presence brought ,
我 有 毛毡 这 刺激 那 她 在场 带来 ,

我感受到了她出现带来的激动。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd] [tɔ:t] ,
I had learned the lesson her love had taught ,
我 有 学习 这 课 她 爱 有 教授 ,

我领悟了她用爱教会我的道理。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fer] ,
She came , and my life was a garden fair ,
她 来了 , 和 我的 生活 曾是 一个 花园 公平的 ,

她来了，我的生活就像一场花园集市。

[ʃi:; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] [ber] ,
She fled , and that life was a desert bare ,
她 逃亡 , 和 那 生活 曾是 一个 沙漠 裸 ,

她逃走了，从此过上了荒芜的生活。

[bʌt; bət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][wʌns] [mɔ:r]
But **my** **beautiful** **bird** **I** **will** **find** **once** **more**
但 我的 美丽的 鸟 我 将要 寻找 一次 更多的

但我美丽的鸟儿，我还会再找到它。

[wen] [aɪ] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] [ʃɔ:r] ,
When **I** **wing** **my** **flight** **to** **the** **far** **off** **shore** **,**
什么时候 我 翼 我的 航班 到 这 远的 离开 支撑 ,

当我乘飞机飞往遥远的海岸时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɑ:] ! ['hev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [braɪt]
And **Heaven** **,** **Ah** **!** **Heaven** **will** **be** **so** **bright**
和 天堂 , 啊 ! 天堂 将要 是 所以 明亮的

而天堂啊！天堂将会如此明亮

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['plu:mɪdʒ] [waɪt] ,
When **I** **find** **my** **bird** **with** **her** **plumage** **white** **,**
什么时候 我 寻找 我的 鸟 和 她 羽毛 白色的 ,

当我发现我的鸟儿羽毛变白时，

[wen] [aɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [aɪz] ,
When **I** **look** **once** **more** **in** **her** **starry** **eyes** **,**
什么时候 我 看 一次 更多的 在 她 繁星 眼睛 ,

当我再次凝视她那双星光闪烁的眼睛时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['pærədaɪs] .
I **shall** **know** **I** **have** **entered** **Paradise** **.**
我 将 知道 我 有 进入 天堂 .

我必能知道自己已进入天堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[tu:] [bɔɪz]
Two **Boys**
二 男孩们

两个男孩

[tu:] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ni:]
Two **boys** **beside** **my** **knee**
二 男孩们 旁 我的 膝盖

我膝盖旁边有两个男孩

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] ;
With **eyes** **so** **dark** **and** **deep** **;**
和 眼睛 所以 黑暗的 和 深的 ;

眼睛深邃而乌黑；

[tu:] [snoʊ] - [waɪt] [soʊlz] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv]
Two **snow** **-** **white** **souls** **,** **the** **God** **of** **Love**
二 雪 - 白色的 灵魂 , 这 上帝 的 爱

两颗雪白的灵魂，爱神

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] .
Has **given** **to** **me** **to** **keep** **.**
有 给定 到 我 到 保持 .

送给我留作纪念。

[maɪ][kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] - [ræn]
My **cup** **of** **joy** **o'er** **-** **ran**
我的 杯子 的 喜悦 超过 - 跑

我的快乐之杯溢出了

[ðæt] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
That **Summer's** **day** **,**
那 夏季 天 ,

那年夏天的某一天，

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] —
I **knew** **they** **were** **my** **own** **—**
我 知道 他们 是 我的 自己的 —

我知道它们是我的——

[maɪ] [oʊn] ['ɔːlweɪ] .
My **own** **alway** **.**
我的 自己的 总是 .

我自己一直都是这样。

[maɪ] [fer] [twɪn] [bɔɪz] — [ɑː] ! [ˌem 'iː] ,
My **fair** **twin** **boys** **—** **Ah** **!** **me** **,**
我的 公平的 双 男孩们 — 啊 ! 我 ,

我英俊的双胞胎儿子——啊！我，

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I **look** **for** **you**
我 看 为了 你

我在找你

[aʊt] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['trɑːdn] [pæðz] ,
Out **o'er** **life's** **trodden** **paths** **,**
出去 超过 生活的 践踏 路径 ,

走过人生走过的路，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'nuː]
And **turn** **anew**
和 转动 重新

重新开始

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['nevər] [jet]
To **Him** **,** **who** **never** **yet**
到 他 , WHO 绝不 然而

至于祂，那位从未.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)
第3/3页

[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr]
Has **failed** **to** **hear**
有 失败的 到 听到

听不见

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
A **mother's** **prayer** **for** **those**
一个 母亲的 祷告 为了 那些

一位母亲为那些人祈祷

[ʃi:; ʃi][hoʊldz][soʊ] [dɪr] .
She **holds** **so** **dear** **.**
她 持有 所以 亲爱的 .

她非常珍视。

[oʊ] ! [aɪz] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [swi:t] ,
Oh **!** **eyes** **so** **dark** **and** **sweet** **,**
哦 ! 眼睛 所以 黑暗的 和 甜的 ,

哦！多么深邃而甜美的眼睛！

[meɪ] ['hɛvənz] [laɪt]
May **Heaven's** **light**
可能 天 光

愿上天之光

[ʃaɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pæðz] [ju:; jʊ] [tred]
Shine **o'er** **the** **paths** **you** **tread**
闪耀 超过 这 路径 你 踏

照耀你所走过的道路

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪt] .
And **make** **them** **bright** **.**
和 制作 他们 明亮的 .

让它们闪闪发光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'streɪ] —
You **could** **not** **go** **astray** **—**
你 可以 不是 去 误入歧途 —

你不可能误入歧途——

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
For **all** **along**
为了 全部 沿着

一直以来

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [prer] , [aɪ] [bɪld]
A **wall** **of** **prayer** **,** **I** **build**
一个 墙 的 祷告 , 我 建造

我筑起一道祈祷之墙

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

So	high	and	strong	,
所以	高的	和	强的	,

如此高大强壮，

[ðə; ði] ['tɛmptərz] ['kænɑːt] [skeɪl]

The	tempters	cannot	scale
这	诱惑者	不能	规模

诱惑者无法攀升

[ɪts] ['dɪzi] [haɪt] ,

Its	dizzy	height	,
它是	晕眩的	高度	,

它令人眩晕的高度，

[ænd; ənd] [liːd] [maɪ] ['dɑːliŋz] [aʊt] ,

And	lead	my	darlings	out	,
和	带领	我的	亲爱的们	出去	,

带领我的宝贝们出去，

[tuː; tə] ['endləs] [naɪt] .

To	endless	night	.
到	无尽的	夜晚	.

漫漫长夜。

[ðiːz] ['dɪmpld] ['beɪbi][hændz]

These	dimpled	baby	hands
这些	凹陷的	婴儿	双手

这些带着酒窝的婴儿小手

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]

God	gave	to	you
上帝	给予	到	你

上帝赐予你

[θruː] [rɑːk] - [rɪbd] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf]

Through	rock	-	ribbed	hills	of	life
通过	岩石	-	罗纹	丘陵	的	生活

穿过人生的崎岖山丘

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hjuː] .

Their	way	to	hew	.
他们的	方式	到	槎	.

他们开辟道路的方式。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt]

Nor	would	I	,	though	I	might
也不	会	我	,	尽管	我	可能

即使我可能，我也不会。

[seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [test] ;

Save	you	the	test	;
节省	你	这	测试	;

省去你的测试时间；

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] , [bɪ'jɑːnd]

For	well	I	know	,	beyond
为了	出色地	我	知道	,	超过

因为我深知，除此之外

[laɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [rest] .

Lies	Heaven	and	rest	.
谎言	天堂	和	休息	.

天堂与安息。

[ðɪs] [kɪs] , [ə; eɪ] [pledʒ] [aɪ] [gɪv]
This kiss , a pledge I give
这 吻 , 一个 保证 我 给

这个吻，是我许下的誓言

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
To live for you ;
到 居住 为了 你 ;

为你而活;

[ænd; ənd] [noʊ] [fʊl] [wel] , [ðæt] [gɑːd]
And know full well , that God
和 知道 满的 出色地 , 那 上帝

而且要完全明白，上帝

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː] .
The rest will do .
这 休息 将要 做 .

剩下的就行了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]
FROM THE PRESS OF
从 这 按 的

来自出版社

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The San Francisco Printing Co .
这 圣 弗朗西斯科 印刷 合作 .

旧金山印刷公司

- ['mɑːrkɪt] [ˌes 'tiː]
411 MARKET ST
- 市场 英石

市场街411号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神